

Banners
50 Years
of the Geneva
Conventions

Bannières
50 ans
des Conventions
de Genève



EDITIONS
ZOE

Foreword On 12 August 1999, the fiftieth anniversary of the signing of the four Geneva Conventions, fourteen prominent figures adopted a Solemn Appeal promoting greater respect for international humanitarian law. Launched in Geneva, this Appeal is intended to express a global determination, transcending State, community and cultural barriers, to curb the brutality of war.

Préface Le 12 août 1999, date du cinquantième anniversaire de la signature des quatre Conventions de Genève, quatorze personnalités universellement reconnues ont signé un Appel solennel en faveur d'un meilleur respect du droit international humanitaire. Lancé de Genève, cet Appel se veut le symbole d'une volonté largement partagée à travers le monde, au-delà des barrières étatiques, communautaires et culturelles, de mettre un frein à la barbarie de la guerre.

Fifty years on, the Geneva Conventions, above and beyond their status as treaties of international law, have become the symbol of that determination. The Solemn Appeal initiative was part of an unprecedented effort undertaken by the International Committee of the Red Cross (ICRC) to use this anniversary as an opportunity to assess the continuing relevance of the humanitarian principles underlying the Geneva Conventions. A worldwide survey was conducted to gather the opinions of people who had experienced the effects of war. The survey was based on the idea that there are limits on warfare, and hence that certain rules have to be respected.

Almost 20,000 people were interviewed in twelve countries directly affected by war in recent decades. At the same time, a parallel survey was conducted among the population of France, the Russian Federation, Switzerland, the United Kingdom and the United States.

This exercise was prompted by the ICRC's desire to seize the opportunity not only to celebrate this historic anniversary but also to fuel the global humanitarian debate with first-hand accounts from people who have themselves lived through war. Letting their voices be heard on the issue of respect for humanitarian principles has introduced a new element into a discussion in which they can rarely participate.

Les Conventions de Genève, au-delà d'un simple traité de droit international, sont devenues, après cinquante ans d'existence, l'emblème de cette volonté. L'initiative de l'Appel solennel du 12 août s'inscrit dans une campagne sans précédent que le CICR a réalisée à l'occasion de ce jubilé afin d'évaluer la pérennité des principes humanitaires qui fondent les Conventions de Genève. Une consultation à l'échelon mondial a ainsi été engagée, dans le but de recueillir l'opinion des personnes affectées par la guerre. Elle est basée sur l'idée que la guerre a des limites et que, de ce fait, des règles doivent être respectées par ceux qui la font.

Près de vingt mille personnes ont été interrogées dans douze pays directement touchés par la guerre au cours des dernières décennies. Parallèlement, une consultation «miroir» a été menée auprès des populations des États-Unis, de la Fédération de Russie, de la France, du Royaume-Uni et de la Suisse.

À travers ce sondage, le CICR a voulu saisir l'opportunité de ce rendez-vous historique pour dépasser la pure célébration en alimentant le débat humanitaire mondial avec les témoignages de ceux qui ont vraiment vécu la guerre. Le fait de leur donner la parole sur la question de l'observation des règles humanitaires enrichit un dialogue dont ils sont souvent absents.

Echoing the Solemn Appeal and concurrently with the survey, the ICRC commissioned the artist Françoise Bridel to design fifty giant banners on the theme of the Geneva Conventions. The result is a combination of texts and photos, both reflective and confrontational in nature, which express the ideals of international humanitarian law and illustrate the suffering caused by conflicts past and present. These banners were displayed for three months on the walls of buildings in various strategic places across Geneva so as to draw the inhabitants' attention to the horror of war and to the international and humanitarian role played by their city.

We must never falter in our efforts to promote the Geneva Conventions, these last bastions against barbarity and protectors of human dignity in situations of armed conflict. Nor must we tolerate any failure on the part of belligerents to comply with their rules.

En écho à l'Appel solennel et parallèlement à la consultation entreprise, le CICR a demandé à l'artiste Françoise Bridel de concevoir cinquante bannières géantes sur le thème des Conventions de Genève. Le fruit de ce travail est un montage de textes et de photos, conçu à la fois comme un reflet et une confrontation, illustrant l'idéal du droit international humanitaire face aux détresses engendrées par les conflits passés ou actuels. Pendant trois mois ces cinquante bannières ont été suspendues sur des murs de la ville de Genève en divers endroits stratégiques, afin de sensibiliser la population à l'horreur des guerres et au rôle international et humanitaire de leur ville.

La promotion des Conventions de Genève, remparts contre la barbarie et protectrices de la dignité humaine dans les conflits armés, ne peut souffrir aucun relâche, de même qu'aucun répit n'est tolérable dans leur respect par les belligérants.

The ambitious work of art created by artist Françoise Bridel under this title, with its strong military and religious connotations whose meaning—we should make this clear from the outset—she has with great intrepidity changed, was commissioned by the International Committee of the Red Cross (ICRC). The ICRC wished thus to commemorate, in the city that saw its founding, the fiftieth anniversary of the four Geneva Conventions adopted shortly after the Second World War.

L'œuvre ambitieuse que l'artiste Françoise Bridel a créée sous ce titre à forte résonance militaire et religieuse, mais dont elle a — disons-le d'emblée — vaillamment détourné le sens, lui a été commandée par le Comité international de la Croix-Rouge. Le CICR a voulu ainsi marquer, dans la ville mère de l'institution, le 50^e anniversaire des quatre Conventions de Genève, adoptées au lendemain de la Seconde Guerre mondiale.

The exhibition is part of a series of activities organized by the ICRC to mark the occasion: a Solemn Appeal to the peoples and governments of the world with a view to promoting the Geneva Conventions, a special session of the Jean Pictet Competition (pleading and role-playing in international humanitarian law), concerts, lectures, theatre, readings, shows and films.

'The cross and the banner'

Since the Middle Ages the word banner has been used to describe a small emblazoned rectangular flag attached to a lance or a pole. A privilege of the nobility, knights known as 'bannerets' would lead their vassals into battle, each under his own banner. The king's officers had the same right, and the king himself was always preceded by the royal banner. It accompanied him not only on the battlefield; it was also present at his coronation and at his funeral, it flew from weather vanes on the towers of cities in the royal domain and from flagpoles erected in the camps of the royal troops, as well as being placed at the stern of royal ships. It gradually fell out of use; the French royal banner, made of velvet or silk, blue in colour, with a semis of golden fleurs-de-lis and fringed with gold, was last seen at the funeral of Louis XIV.

Churches and abbeys, which had great feudal power in the Middle Ages, had banners that were similar in shape and had the same function:

Cette commande fait partie d'un ensemble d'actions mises sur pied par le CICR à cette occasion: Appel solennel lancé aux peuples et aux gouvernements du monde en vue de promouvoir les Conventions de Genève, Concours Jean-Pictet de simulations et mises en situation autour du droit international humanitaire, concerts, conférences, théâtre, lectures-spectacles, films.

«La croix et la bannière»

Bannière désigne depuis le Moyen Âge un petit drapeau rectangulaire armorié, attaché à une lance ou à une hampe. Privilège des grands seigneurs, elle conduisait à l'armée un certain nombre de chevaliers qu'on appelait les bannerets. Les officiers du roi avaient les mêmes prérogatives et le roi lui-même se faisait précéder de la bannière royale. La bannière royale n'accompagnait pas seulement le roi à l'armée; elle figurait à son sacre et à ses obsèques, on la mettait en girouette sur les tours des villes du domaine royal, on l'attachait à des mâts plantés dans les camps des troupes royales, on la plaçait à la poupe des vaisseaux royaux. Son usage tomba peu à peu en désuétude; la bannière royale française, de velours ou de soie, bleue, semée de fleurs de lys d'or et frangée d'or, parut pour la dernière fois aux obsèques de Louis XIV.

to precede in the army or in ceremonies the vassals of churches and abbeys. The banners were carried by their counsellors-at-law.

By analogy, towns had their banners, similar to those of the knights, and soon every parish, brotherhood, guild and district had its own banner. In some towns, in fact, the word banner ended up by being synonymous with district or guild. It was in the late fifteenth century that banners were first nailed to the crossbar of a t-shaped shaft. They therefore unfurled from above, vertically. Only the clergy, brotherhoods and especially guilds and societies still use banners (according to [La Grande Encyclopédie](#) published under the direction of M.M. Bertholot, Paris [1886–1902]).

The French use the expression '[c'est la croix et la bannière](#)' (literally 'it's the cross and the banner') to refer to anything that is an ordeal, a difficult thing to do. It originated with the prelates and dignitaries of the Church and State who would travel only on condition that they were received and accompanied with the same dignity as holy relics in a procession. It was therefore customary to greet them at the town gates with the cross, a spiritual emblem, and the banner, which symbolized temporal power. The expression has survived to this day. According to Furetières ([Essai d'un dictionnaire universel](#), 1690), it is said in this regard '[qu'il faut avoir la croix & la bannière, la croix & l'eau bénite, pour avoir quelcun; pour dire](#)

Les églises et les abbayes, grandes puissances féodales au Moyen Âge, possédaient aussi des bannières, tout à fait semblables de forme et dotées des mêmes fonctions: guider à l'armée ou dans les cérémonies les vassaux des églises et des abbayes. Elles étaient portées par leurs avoués.

Par analogie encore, les communes eurent leurs bannières, analogues à celles des chevaliers; et bientôt les paroisses, les confréries, les corporations et les quartiers des villes se distinguèrent par des bannières différentes, si bien que dans certaines cités le mot bannière finit par être synonyme de quartier ou de corporation. À la fin du XV^e siècle, on imagina de disposer la bannière sur un manche en forme de T, à la barre transversale duquel on la cloua. Elle se déployait ainsi d'en haut, verticalement. Le clergé, les confréries et surtout les corporations et les sociétés ont seuls conservé l'usage de la bannière (d'après [La Grande Encyclopédie](#), sous la direction de M.M. Bertholot, Paris, [1886–1902]).

On dit encore «c'est la croix et la bannière» pour «c'est beaucoup d'histoires, toute une affaire, bien difficile». L'expression vient de ce que prélats, dignitaires de l'Eglise et de l'Etat ne consentaient à se déplacer qu'à condition d'être reçus et accompagnés avec la même dignité que les reliques sacrées dans les processions. Il était donc d'usage de les accueillir aux portes des villes avec la croix, emblème spirituel, et aussi la bannière,

qu'on a de la peine à en jouir' (Claude Duneton, *La Puce à l'oreille*, Paris, 1978, pp. 241–242).

Placed under the sign of the cross at its founding, identified with the red cross or red crescent flag, the most famous and tragically recognizable flag in the world, the Red Cross is indeed worthy of this metaphor today: its aims—assistance, peace, human rights and justice—are more difficult than ever to attain, and it is also more complicated than ever for it to be able to count on the presence at its side of all the powers that control events throughout the world.

For the fiftieth anniversary of the Geneva Conventions, Françoise Bridel therefore chose to hang fifty banners throughout the city. In fact, they number fifty-two. They are large, bigger than the banners of the past ever were. Their size varies according to where they are positioned, between 3 and 16 metres high and 1.8 and 8 metres wide. They are made of white canvas and printed with bright colours representing life and hope, without which, as the artist explains, nothing is possible. The banners have been hung on bare walls around the city, in visible places; they catch you by surprise because their location depends on the presence of a building's blank walls. They are to be found all over Geneva and the surrounding urban area, in Carouge, Lancy, Onex, Vernier, Meyrin, Grand-Saconnex and Chêne-Bouge-

symbolisant le pouvoir temporel. L'expression est restée. Selon Furetières (*Essai d'un dictionnaire universel*, 1690), on dit en ce sens «qu'il faut avoir la croix & la bannière, la croix & l'eau bénite, pour avoir quelcun; pour dire qu'on a de la peine à en jouir» (Claude Duneton, *La Puce à l'oreille*, Paris, 1978, pp. 241–242).

Placée sous le signe de la croix à sa naissance, pourvue du drapeau à croix rouge ou croissant rouge, le plus célèbre, le plus dramatiquement reconnaissable des drapeaux de la planète, la Croix-Rouge a bien mérité aujourd'hui de cette métaphore: ses buts — de secours, de paix, de droits humains et de justice — sont plus que jamais difficiles à atteindre et il lui est aussi

plus que jamais compliqué de pouvoir compter sur la présence à ses côtés de toutes les puissances qui commandent les événements du monde.

Pour le cinquantenaire des Conventions de Genève, Françoise Bridel a donc choisi d'installer cinquante bannières dans la ville. En fin de compte, l'opération en compte cinquante-deux. Elles sont grandes, plus que ne l'ont jamais été les bannières historiques. Leur format varie selon leur emplacement, entre 3 m et 16 m pour la hauteur, entre 1,8 m et 8 m pour la largeur. Elles sont réalisées avec de la grosse toile blanche, imprimées de couleurs vives, représentant la vie et l'espoir, sans lesquels, comme l'artiste l'explique en exergue à son projet, rien n'est possible. Ces bannières sont placées

ries. They can be seen on the walls of blocks of flats and luxury highrises, on hotels, department stores, theatres and cinemas and prestigious museums; on the Tour du Molard, the Mur de la Treille and the Bastion de Saint-Léger; at the entrance to the Vernets ice rink and swimming pool, the Free Ports in La Praille, the Forces Motrices building, the Usine à gaz, Cornavin train station, Cointrin airport and the cantonal hospital; on schools, post offices and even on a bank. There is one at the International Red Cross and Red Crescent Museum, obviously. Some of them recall events associated with the history of the Geneva Conventions, and they are positioned where those events took place. The one at the Musée Rath, for example, shows prisoners' cards being processed by the International Prisoner-of-War Agency in the building during the First World War, and the one at the train station depicts the food relief supplies stored in Swiss train stations between 1941 and 1943.

The banners did not come into being by the rules followed by graphic artists for advertising campaigns. Françoise Bridel received the commission on the basis of a previous work of art shown in 1998 at the 'Seis artistas suíços' exhibition in Lisbon, organized within the framework of the World Fair for the inauguration of Manuel Murteira Martins' Galeria do Claustro, in cooperation with the Galerie Alexandre Mottier in Geneva (the two directors being

sur des murs vides de la ville, dans des endroits en vue, inattendus parce que dus aux hasards de la présence de ces murs aveugles dans les constructions. Elles sont placées dans tous les quartiers de Genève et dans l'agglomération urbaine jusqu'à Carouge, Lancy, Onex, Vernier, Meyrin, au Grand-Saconnex et à Chêne-Bougeries. Elles pendent aux façades de bâtiments d'habitation, luxueux ou modestes, comme sur celles d'hôtels, de grands magasins, de salles de spectacle ou de musées prestigieux; sur la Tour du Molard, le Mur de la Treille et le Bastion de Saint-Léger; sur l'entrée de la patinoire/ piscine des Vernets, les Ports-Francis de la Praille, le Bâtiment des Forces Motrices, l'Usine à gaz, la gare Cornavin, l'aéroport de Cointrin et l'Hôpital cantonal; sur des écoles, des postes et même sur une banque. Il y en a bien entendu une au Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge. Quelques-unes, dont le sujet évoque le théâtre d'événements liés à l'histoire des Conventions de Genève, sont placées dans ce lieu. Par exemple, on trouve au flanc du Musée Rath celle du traitement des cartes des prisonniers par l'Agence internationale des prisonniers de guerre dans ce même bâtiment pendant la guerre de 1914–1918, ou à la gare Cornavin celle du stockage de vivres destinés aux victimes dans les gares suisses de 1941 à 1943.

La création de ces bannières n'obéit pas à des impératifs qui seraient

long-standing friends). Françoise Bridel had decked the building that housed the new gallery with multi-coloured flags, each one composed of a selection of different colours combined in a regular geometric design, sometimes simply reversed. Inside, she displayed 'Trims', wall hangings assembled from pieces of coloured strips of cloth, paintings on fabric and photographs. Pierre Hébrard, a consultant for the fiftieth anniversary of the Geneva Conventions, saw the exhibition, which was sponsored by the Swiss cultural Foundation-Pro Helvetia, the Swiss embassy in Lisbon and the City of Geneva. He liked Françoise Bridel's sense of colour, and suggested she design a project for the message of cheerful hope that would be displayed on banners to promote the Geneva Conventions—i.e. the ICRC's appeal for compassion, solidarity and respect for human dignity. Françoise Bridel took the idea of the flags she had used in Lisbon and adapted it for her project for Geneva. She edged each banner on the right-hand side with a kind of multicoloured bar-code, each one slightly different in colour and design, and then reproduced this bar-code separately on a number of banderoles designed according to the same principle, but fluttering alone beside the banners or in places where the banners were difficult for motorists to decipher, at the entrances to roads, on bridges, in squares, at crossroads and in series like the one leading up to the ICRC headquarters along the avenue de la Paix. 'The bar-

ceux d'un graphiste pour une opération de publicité. Françoise Bridel a reçu ce mandat sur la base d'un travail antérieur présenté en 1998 dans l'exposition «Seis artistas suíços» à Lisbonne, organisée dans le cadre de l'exposition universelle pour l'inauguration de la Galeria do Claustro de Manuel Murteira Martins (en collaboration avec la Galerie Alexandre Mottier de Genève, les deux directeurs étant liés par une longue amitié). L'artiste avait pavisé le bel immeuble abritant la nouvelle galerie avec des drapeaux multicolores, chacun composé avec un choix de couleurs différent, mais selon un dessin géométrique régulier, simplement parfois inversé. À l'intérieur, elle présentait «Trims», des tentures composées d'un assemblage de pans de tissus de couleur, de peintures sur tissu, de photographies. Pierre Hébrard, consultant pour le 50^e anniversaire des Conventions de Genève, a vu cette exposition patronnée par la Fondation suisse pour la culture — Pro-Helvetia, l'Ambassade de Suisse à Lisbonne et la Ville de Genève; il a aimé le sens des couleurs

de Françoise Bridel. Aussi lui a-t-il proposé d'établir le projet d'un message d'espérance joyeuse qui serait porté par des bannières pour accompagner la promotion des Conventions de Genève — soit l'appel du CICR à la compassion, à la solidarité, au respect de la dignité humaine. Françoise Bridel a repris ses drapeaux de Lisbonne en imaginant pour Genève de les intégrer

codes are a distinctive sign that make the banners a whole', Françoise Bridel writes in her Projet d'installation d'une cinquantaine de bannières dans la ville, 'a digital reader, or even a signature, but also hope in the face of all the dramatic subjects of the banners'. She also based herself on the 'Trims', taking material from the ICRC—texts and photographs—her own paintings and her favourite colours, to make each one an original.

An artist at the crossroads of social and aesthetic experiences

The expression of a painter's concerns, of an artist familiar with multimedia techniques, each of the fifty-two banners is a remarkable work of art. On the invitation to Lisbon, Françoise Bridel wrote: 'I work by assembling, pasting, combining images and colours, on fabric or paper. I sew, paint, use photographs and computer images, videos and silk-screen printing'. Almost all these techniques were used for the banners.

But let us pause for a moment and cast a glance back on Françoise Bridel's career. She was born in Geneva in 1954. She went to school at Saint-Prex (Vaud) and did the first part of her training at the Atelier Ecole de Graphisme in Lausanne, later working at a printing house in Amsterdam and then as an assistant model maker in Lausanne. Following a second period of training at the Ecole supérieure d'arts visuels in Geneva, she obtained a diploma in mixed

dans les bannières, d'une part en bordant chacune d'entre elles, sur le côté droit, d'une sorte de code-barre multicolore, chaque fois légèrement différent dans ses couleurs et son dessin, d'autre part en produisant séparément ce code-barre sur un certain nombre d'oriflammes dessinés selon le même principe. Celles-ci flottent isolément à côté des bannières, ou dans les endroits où les bannières sont difficiles à déchiffrer pour les automobilistes, aux entrées des routes, sur des ponts, sur des places, aux carrefours ou encore en série comme, par exemple, le long de l'avenue de la Paix qui conduit au siège du CICR. «Ces codes-barres sont un signe distinctif, permettant de repérer les bannières comme un tout», écrit Françoise Bridel dans son Projet d'installation d'une cinquantaine de bannières dans la ville, comme un lecteur numérique, explique-t-elle, ou encore une signature, mais aussi un espoir confronté à tous les sujets dramatiques des bannières. Elle est également répartie de ses «Trims» pour les bannières, en se servant des matériaux du CICR — des textes, des photographies — et de ses propres peintures, de ses couleurs de prédilection — pour faire de chacune une œuvre originale.

Une artiste à la croisée des expériences sociales et esthétiques

Fruit des préoccupations d'une peintre, d'une artiste que les techniques du

media. She travels constantly and has taught colour at the Ecole des arts décoratifs in Geneva for the past ten years. She told me that it was thanks to the fact that she has a son that she was able to take on the ICRC's commis-

sion and its content, to be approached from one, absolute, reference point: the experience of birth and therefore also of death. She met her husband, Fausto Pluchinotta, in Wrocław, Poland, at the Teatr Laboratorium run by Jerzy Grotowsky, a 'man of the theatre' who left the stage to make his actors work on movement and perception. Pluchinotta is originally from Sicily and now works as a photographer. He took the magnificent photographs for Banners.

I am holding a book in washable cotton fabric which Françoise Bridel has always kept. The illustrations in Ma Maison. Premières images (Les Editions Cocorico, Paris) are in basic colours: the background is white, the outlines and shading in black, the rest in red, yellow, green and blue. The initial awakening of a taste she has never lost. As a woman, Françoise looks on her work as a form of commitment to what she sees as just causes, but she makes her own choices, remaining at liberty to take her work in aesthetic directions that only she controls. In 1995, she put together a travelling exhibition entitled 'The washing' for the national campaign of Swiss women for genuine

multimédia n'effraient pas, chacune des cinquante-deux bannières est ainsi une œuvre d'art singulière. Françoise Bridel dit sur le carton d'invitation de Lisbonne: «Je travaille avec le montage, le collage, l'assemblage d'images, les couleurs, sur le tissu ou le papier. Avec la couture, la peinture, la photographie, l'ordinateur, la vidéo, la sérigraphie.» Ici, sur le tissu, elle a pratiquement exploité toutes ces ressources.

Une parenthèse s'impose — un retour en arrière sur le parcours de Françoise Bridel. Elle est née en 1954 à Genève. Elle a fréquenté l'école à Saint-Prex (Vaud) et effectué la première partie de sa formation à l'Atelier Ecole de Graphisme de Lausanne, travaillé ensuite dans une imprimerie d'Amsterdam, puis dans un emploi d'aide-maquettiste à Lausanne. De sa seconde période de formation à l'École supérieure d'arts visuels de Genève, elle est sortie avec un diplôme de la section médias-mixtes. Elle n'a jamais cessé de voyager et enseigne depuis dix ans la couleur à l'École des arts décoratifs de Genève. Le fait d'avoir un fils lui a permis, m'a-t-elle confié, d'affronter la commande du CICR et les contenus qu'elle imposait d'aborder avec une référence: celle, absolue, de l'expérience de la naissance et par conséquent de la mort. C'est en Pologne, à Wrocław, dans le Teatr Laboratorium de Jerzy Grotowsky, homme de théâtre ayant abandonné la scène pour faire travailler ses acteurs sur le mouvement et la perception,

maternity insurance: fifty-six very expressive sheets—photographs and silk-screen texts—hung on lines in public open-air spaces in our cities. Bridel, whose means of expression cover an amazing range, does not shy away from the world of women, how they live and what they love, their taste for fabrics, the simple things of daily life, a small corner of the city or countryside, nor does she turn her back on the world of painters. She has long used notebooks, whose pages she fills with colours, marks, patterns and spots, a remarkable experiment that has the same impressive effect as the eighteenth- and nineteenth-century Livres d'échantillons that can be seen at the Musée de l'Impression sur Étoffes in Mulhouse. The small samples are arranged by colour and pattern, one after the other, completely covering the pages and conveying an immensely rich exploration of all possible combinations, as if the past and the future of painting were to be found there.

Françoise Bridel belongs to a generation that inherited the knowledge of artists who worked directly with fabric or other materials considered to be unartistic, who helped break the taboos of the period and changed the definition of nineteenth-century art. They used fabric for its flexibility, its softness, the pleasure it gave to the touch and the eyes, its usefulness, ease of transport, the extreme variety of ways it could be hung, the way it moved, its unpredictability in the wind, the infinite potential of enjoyment that it engen-

qu'elle

a rencontré son mari, Fausto Pluchinotta, originaire de Sicile, à présent photographe. Il a magnifiquement assuré les prises de vue du présent ouvrage.

J'ai entre les mains un livre en tissu de coton lavable dont Françoise Bridel ne s'est jamais séparée, Ma Maison. Premières images (Les Éditions Cocorico, Paris), imprimé d'images aux couleurs de base: fond blanc, dessin et ombres noires, couleurs rouge, jaune, vert et bleu. Premier éveil d'un goût qui ne s'est jamais démenti. Femme, Françoise conçoit son travail comme un engagement social dans des actions qu'elle croit justes, mais elle reste autonome dans ses choix, libre d'orienter son travail en fonction d'une exigence esthétique qu'elle est seule à gouverner. Elle a ainsi accompagné en 1995, d'une exposition itinérante intitulée «La lessive», la campagne nationale des femmes suisses pour une véritable assurance-maternité: 56 draps très parlants — photographies et textes sérigraphiés — tendus sur des fils dans les espaces publics de plein air de nos villes. L'artiste, dotée d'une étonnante diversité de moyens d'expression, ne se dérobe ni à l'univers des femmes — à ce qu'elles vivent et aiment, à leur goût pour les étoffes, les choses simples du quotidien, un petit bout de ville ou de paysage — ni à l'univers des peintres. Elle utilise depuis longtemps des cahiers, dont elle couvre les pages de couleurs, traces, motifs, taches. Il s'agit d'une expé-

ders, the existential echoes that it stirs. They used it in all its household forms—floral prints, polka dots, squares and stripes, dresses, sheets, curtains, tablecloths, carpets, parasols, tents, sails, canvas (for paintings but also for movie screens), tea towels, thread, skeins of wool, shredded linen, shrouds—and transformed it into paintings, colours, surfaces, shapes, grain and pictorial matter. They turned to other civilizations, too, finding archaeological and ethnographic fabrics. Of course, the artists who returned to these fabrics and the techniques they require, considered to be minor applied arts in the

modern artistic world, who rediscovered their structural and malleable qualities, became aware of their social significance and removed the hierarchy of practices and genres, included many women: Anni Albers, the wife of Josef Albers at the Bauhaus, the promoter of a new approach to textiles, Sonia Delaunay, a creator of fabrics, a dressmaking workshop and an Art deco boutique, Sophie Taeuber-Arp, Colette, Eva Hesse and closer to home Carla Accardi and the women of Italy's Arte Povera. The women's liberation movement was also an opportunity to question pictorial practices, to make use of feminine resources, to be ironic and to experiment. It was also a woman, the assistant curator of the Museum of Art and History in Geneva, Hendel Teicher, who in 1987 conceived the idea of distorting the military

rimentation remarquable qui produit le même effet impressionnant que les Livres d'échantillons des XVIII^e et XIX^e siècles conservés dans la bibliothèque du Musée de l'Impression sur Étoffes à Mulhouse. Les petits échantillons y sont rangés par couleurs et motifs, en ordre contigu, recouvrant complètement les pages et traduisant une exploration infiniment riche de toutes les combinaisons possibles, comme si le passé et l'avenir de la peinture s'y trouvaient inscrits.

Françoise Bridel appartient à une génération pourvue de l'héritage des artistes qui ont travaillé directement avec le tissu ou d'autres matières réputées non artistiques, qui ont contribué à briser les tabous de l'époque et changé la définition de l'art du XIX^e siècle. Du tissu, ils ont retenu la souplesse, la douceur, le plaisir du toucher et des yeux, l'utilité, la facilité de transport, l'extrême variété des accrochages, le mouvement, l'imprévisibilité quand il est porté par le vent, l'infinie potentialité des jouissances qu'il procure, des échos existentiels qu'il éveille. Ils en ont parcouru l'inventaire quotidien — imprimés à fleurs, à pois, à carreaux et à rayures, robes, draps, rideaux, nappes, tapis, parasols, tentes, bâches, voiles, toile (celle du support du tableau réduit à lui-même, mais aussi celle du cinéma), torchons, fils, pelotons, charpie, suaires — qu'ils ont transformé en peinture, couleur, surface, forme, grain, matière picturale. Ils n'ont pas non plus négligé d'aborder

significance of flags and commissioned real ones from twelve international artists on condition that their creation be subject to the 'complexities of industrial manufacturing' of a traditional company in Langenthal (Berne). This was how 'twelve poetic and personal flags' fluttered gaily, not on the front line of another war, but on the bridge and road that lead from the Old City to the Museum (Drapeaux d'artistes, Museum of Art and History, Geneva, 1987). It goes without saying that from William Morris, Henry van de Velde, Paul Klee and Jasper Jones to Claude Viallat, Daniel Buren, Markus Raetz and Christo, this gradual re-appropriation by art of a language peculiar to daily life and the industrial world has been largely shared by men.

Françoise Bridel's work carries on this tradition, although she is not necessarily aware of it. It is characterized by a social dimension in that Bridel seeks contact, exchange and dialogue with the viewer and that she has often chosen to get away from places specifically intended for art and to exhibit elsewhere, in improvised locations, in the street. 'This attitude alone has consequences in terms of positioning in a town that has been shaped, transformed and disfigured by economic and social forces', her former cinema lecturer, François Albera, notes in a planned catalogue, Françoise Bridel, Accrocs, accrochages, Hooks, Hangings (Geneva, 1997, unpublished). He goes on to say something that seems perfectly in line with the definition of Banners: 'The

d'autres civilisations, de recenser les tissus archéographiques et ethnographiques. Parmi les artistes qui ont ainsi renoué avec ces matériaux et leurs techniques propres, tenus à l'époque moderne pour des arts appliqués mineurs par le champ artistique proprement dit, qui ont redécouvert leurs données structurales et plastiques, pris conscience de leurs insertions sociales, déhiérarchisé les pratiques et les genres, on compte, tout naturellement, beaucoup de femmes: Anni Albers, femme de Josef Albers du Bauhaus, promotrice d'une nouvelle approche textile; Sonia Delaunay, créatrice de tissus, d'un atelier de couture, d'une boutique Art déco; Sophie Taeuber-Arp, Colette, Eva Hesse et, plus près de nous, Carla Accardi et les femmes de l'Arte Povera italien... Car le mouvement de libération des femmes a aussi offert l'occasion d'interroger la pratique picturale, de jouer de moyens féminins, d'ironiser, d'expérimenter. C'est aussi une femme, conservatrice

adjointe au Musée d'art et d'histoire de Genève, Hendel Teicher, qui avait imaginé en 1987 de détourner le sens militaire des drapeaux et d'en commander de vrais à douze artistes internationaux, à la condition que leur création fût soumise aux «méandres de la fabrication industrielle» d'une entreprise traditionnelle de Langenthal (Berne). C'est ainsi que «douze drapeaux poétiques et personnels» flottèrent gaiement, non pas sur la ligne

term “hook” can be used in connection with something that is hung up (like a side of meat on a hook), someone whose interest has been aroused (hook the visitor) [...] and “hooking one’s trousers on a nail” can mean that one has hung them on a hook or that one has torn them on something’. Albera also pointed out that in French ‘accrocher’ can be used to mean ‘to enter into a struggle, to give rise to disagreement, experience difficulty, but also to seize or to manage to obtain’ (pp. 8–9).

Producing the banners

An ambitious work, I wrote at the beginning of this article. I should perhaps have used the word demanding, requiring considerable resources and effort, not only in terms of the number of pieces made, but also with regard to the particular characteristics of the technique adopted, the lengthy process of construction on the computer this involved and the endless reworking of the images. I preferred to say ambitious because this work of art is based on the desire to communicate successfully the content of a message explaining one of the contemporary world’s most important humanist values, by bringing an entire city that is supposed to be at least vaguely familiar with it—after all, the ICRC is one its institutional pillars—to reconsider it from the emotional point of view.

de front d’une nouvelle guerre, mais sur le pont et la rue qui conduisent de la vieille ville au Musée (Drapeaux d’artistes, Musée d’Art et d’histoire, Genève, 1987). Il va sans dire que de William Morris, Henry van de Velde, Paul Klee et Jasper Jones à Claude Viallat, Daniel Buren, Markus Raetz et Christo, les hommes ont, eux aussi, largement partagé cette réappropriation progressive par l’art d’un langage propre à la vie quotidienne et à l’objet industriel.

Le travail de Françoise Bridel poursuit cette tradition sans qu’elle en soit forcément consciente. Il est caractérisé par sa dimension sociale dans la mesure où l’artiste recherche le contact, l’échange et le dialogue avec le spectateur, où elle a souvent choisi de sortir des espaces consacrés à l’art pour exposer ailleurs, dans des lieux improvisés, dans la rue. «Cette seule attitude a des conséquences quant à la manière de prendre position dans une ville que des forces économiques et sociales travaillent, transforment, défigurent», note son ancien professeur de cinéma François Albera dans un projet de catalogue Françoise Bridel, Accrocs, accrochages, Hooks, Hangings (Genève, 1997, inédit). Et d’indiquer encore ce qui nous semble coller parfaitement à la définition du travail des «Bannières»: «L’accrochage, c’est à la fois le fait de pendre à un crochet (comme un quartier de viande à un croc), d’accrocher quelqu’un (le visiteur) ou de baliser l’espace (référence à l’accrochage de la lessive). [...] «accrocher son pantalon à un clou»

Françoise Bridel did not work alone. The ICRC gave her access to its archives of photographs and documents, in short to its history and doctrine. Christophe Girod, fiftieth anniversary campaign coordinator, was enthusiastic about her project and made it possible. Lise Boudreault, a lawyer at the ICRC, advised her on the organization's principles and the law, particularly with regard to the Conventions and Protocols. Bridel worked with complete freedom, choosing the images and texts, composing some of them in accordance with her own ideas and linking them as she saw fit. She was assisted by three artistic advisers—two female and one male: Claudine Després, Véronique Goël and Fausto Pluchinotta. They helped her to look at her subject, to decide whether a particular choice was possible or whether a certain text or image was appropriate.

Françoise Bridel was also guided in her research by a wider group of people of whom she asked two questions: 'What, for you, are the positive aspects of the Red Cross? And what are the negative aspects of the Red Cross?' An interesting step intended to establish the state of public opinion, people's actual knowledge of the ICRC's work, to confirm her own position, to avoid the pitfalls of propaganda and self-satisfaction or, conversely, systematic criticism, two attitudes to the organization to which the Swiss and the people of Geneva are often inclined. The replies from Franio (Londrina),

peut vouloir dire qu'on l'a pendu à un crochet ou qu'on l'a déchiré à une aspérité. «Accrocher» a [encore] le sens d'engager le combat, être cause de désaccord, éprouver une difficulté, mais aussi saisir, réussir à obtenir» (pp. 8–9).

La mise en toiles

Œuvre ambitieuse, ai-je écrit en commençant ce texte. J'aurais peut-être dû dire exigeante, nécessitant des moyens et un effort considérables, non seulement par le nombre des pièces réalisées, mais encore par les particularités de la technique adoptée, le long travail de construction sur l'ordinateur et les nombreux passages sur l'image qu'il impose. J'ai préféré dire ambitieuse par le fait que cette œuvre est portée par le grand désir de réussir à communiquer le contenu d'un message expliquant l'une des valeurs humanistes les plus importantes du monde contemporain, par une nouvelle lecture, des émotions, à toute une ville supposée le connaître au moins vaguement, puisque le CICR constitue l'un des piliers institutionnels de son existence.

Françoise Bridel n'a pas travaillé seule. Le commanditaire a été un partenaire de la création dans la mesure où il a ouvert à l'artiste ses archives photographiques, ses textes, en résumé l'histoire et la doctrine du CICR. Christophe Girod, coordonnateur de la campagne du 50^e, a aimé son projet,

Elena (Ornex), Izabella (Geneva), François (Paris) and François (Lausanne) figure on four banners. Symptomatic of all the replies received, they emphasize the ambivalent nature of an international organization recognized worldwide and consequently able to intervene everywhere, effectively and efficiently, without which the world 'could be even worse', that influences the development of legislation affording protection against the damage and suffering inflicted by war, that mobilizes international solidarity. But whose administration is too cumbersome, is 'slowed down by diplomatic interplay', is often powerless, elitist in certain respects and that runs the risk of diverting attention from 'the more global approaches to violence, to the nature of north-south economic and political relationships, to serve as a salve to the "conscience"'. This contradiction is summed up on one banner in the words of the historian Jean-Claude Favez, the author of a book on the ICRC during the 1939–1945 war (*Une mission impossible?*, Lausanne, 1988): 'The effort involved in alleviating the hunger and cold of those abandoned by all others speaks for the ICRC in the silence imposed by totalitarian arbitrariness... But it should constantly question the political conditions under which its ideal can be achieved'. Françoise Bridel drew up a list of the groups of people covered by the provisions of the Geneva Conventions. Who can swear that they will never belong to one of them?

l'a rendu possible. Lise Boudreault, juriste au CICR, l'a conseillée sur le plan des principes et du droit, en particulier en ce qui concerne les Conventions et leurs Protocoles additionnels. L'artiste a poursuivi sa création dans une totale liberté, choisissant les images et les textes, en composant certains selon son idée, les associant à sa convenance. Elle s'est entourée de deux conseillères et d'un conseiller artistiques: Claudine Després, Véronique Goël et Fausto Pluchinotta. Ces personnes l'ont aidée à regarder, à savoir si tel choix était possible, si tel texte ou telle image était adéquat.

Françoise Bridel s'est aussi laissé guider dans sa recherche par un entourage plus large, en adressant à ses connaissances ces deux questions: «Pour toi, quels sont les aspects positifs de la Croix-Rouge? Et quels sont les aspects négatifs de la Croix-Rouge?» Démarche intéressante destinée à vérifier l'état de l'opinion publique, des connaissances réelles de la population au sujet de l'action du CICR, à conforter ses propres prises de position, à éviter les pièges de la propagande et de l'autosatisfaction ou, à l'inverse, de la critique systématique, deux attitudes à l'égard de l'organisation auxquelles les Suisses et les Genevois sont souvent enclins. Les réponses de Franio (Londrina), Elena (Ornex), Izabella (Genève), François (Paris) et François (Lausanne) ont été utilisées pour la composition de cinq bandes. Symptomatiques de l'ensemble des réponses reçues, elles mettent

Roberto Vignola, an architect who oversaw the exhibition at the Galeria do Claustro in Lisbon, took charge of technical coordination with Pierre Hébrard, making sure that all the necessary authorizations were obtained and dealing with the countless difficulties encountered in hanging the banners.

Françoise Bridel wanted each of the banners to deal with an essential subject of the Geneva Conventions. She drew up a list of images and words. The images adopted were: wars, famine, natural disasters, Henry Dunant (1828–1910), the signing of the Conventions, political prisoners, women, children, family separation, tracing work, files, reunions, exodus, refugees, humanitarian gestures, men and women delegates, countries concerned, soldiers, landmines, the wounded, the dead, medical care, food, information, prevention, protection of monuments, destruction. The words were taken from the Conventions and their Additional Protocols, were spoken in more than one language (eye-witness accounts, 'People on War'), came from the written word (Henry Dunant, dignitaries) and from translations of the Conventions. They covered three semantic series: War—killing, wounding, rape, taking, stealing, plundering, exterminating, destroying, tearing, capturing, separating, terrorizing, indoctrinating, manipulating, devastating; Every one of us—giving up, taking advantage of, not acting, forgetting, accepting, closing one's eyes,

l'accent sur l'ambivalence d'une organisation internationale mondialement reconnue, pouvant en conséquence intervenir partout, concrètement, avec une bonne efficacité organisationnelle, sans laquelle le monde «pourrait être encore pire», influençant le développement des législations en matière de protection contre les dommages et les souffrances causés par les guerres, mobilisant la solidarité internationale. Mais aussi d'une organisation dotée d'une administration trop lourde, «freinée par les jeux diplomatiques», souvent impuissante, élitiste à certains égards et faisant courir le risque de détourner l'attention des «approches plus globales de la violence, de la nature des rapports économiques et politiques «Nord-Sud», de servir de «bonne conscience»... Le texte de l'historien Jean-Claude Favez, auteur d'une histoire du CICR pendant la guerre de 1939–1945 (Une mission impossible?, Lausanne, 1988) résume cette contradiction sur une bannière: «L'effort d'apporter quelque soulagement à la faim, au froid, à l'abandon, parle pour le CICR dans le silence imposé par l'arbitraire totalitaire... Mais il doit aussi à tout moment s'interroger sur les conditions politiques de réalisation de son idéal.» Un inventaire de Françoise Bridel recense les groupes de personnes visées par les dispositions des Conventions de Genève. Qui peut jurer ne jamais figurer dans l'un d'entre eux?

Roberto Vignola, architecte, qui fut le commissaire de l'exposition

manipulating, being afraid, avoiding; The ICRC ideal—living, surviving, giving, helping, reacting, saving, trying, reconstructing, listening, resisting, protecting, visiting, assisting, searching, reuniting, preventing, formulating, organizing. Most of the texts are in French, but some were deliberately printed in Spanish, English, Arabic, Chinese and Russian.

Each banner is made up of several images and texts taken from the sources used and freely linked and assembled. The whole is underpinned by a pictorial inquiry, with a clin d'œil to cinematographic effect; it presents images in succession, superimposes different registers on the fabric, frames and un-frames the photographs, cuts out, overprints the texts, veils, hides, shades, weaves, introduces sections of pure colour, bits of painting, fragments of colour photographs taken by the artist—the sky, mountains, stones, the ground, trees, seas, river banks, forests in snow, urban neighbourhoods, the earth around us. And running the length of the right-hand side of every banner, the multicoloured bar-codes. Here and there one sees brightly coloured educational pictures or images taken from a comic book. The texts are rational, easy to read, accompanied by their reference; the photographs from the archives are identified by location and date. Thanks to the magical effect of the composition, however, to the rhythm and movements of the breaks and cut-

de la Galeria do Claustro à Lisbonne, a assumé, en liaison avec Pierre Hébrard, la coordination technique de l'opération, en particulier le suivi des procédures d'autorisation et les innombrables difficultés de l'accrochage des bannières.

Voulant traiter sur chacune des bannières d'un thème essentiel des Conventions de Genève, Françoise Bridel en a établi une liste par images et par mots. Les images retenues: guerres, famines, catastrophes naturelles, Henry Dunant (1828–1910), signatures des Conventions, prisonniers politiques, femmes, enfants, séparation des personnes, recherches, fichiers, retrouvailles, exodes, réfugiés, gestes humanitaires, délégués et déléguées, pays concernés, soldats, mines antipersonnel, blessés, morts, soins, alimentation, information, prévention, protection des monuments, destructions. Les mots retenus: ils sont constitués d'extraits des Conventions et des Protocoles, de mots dits en français et en langues étrangères (témoignages, «Voix de la guerre»), de mots écrits (Henry Dunant, personnalités), de traductions des Conventions en langues étrangères. Ils recoupent trois séries sémantiques, soit: La guerre — tuer, blesser, violer, prendre, voler, piller, exterminer, détruire, arracher, capturer, séparer, terroriser, endoctriner, manipuler, saccager... Tout un chacun — renoncer, profiter, ne pas agir, oublier, accepter,

outs,
to the emotion of the colours, these sumptuous assemblages are carried by a curious tension, an intense poetry going beyond the scope of the subject represented.

The basic material is cotton/polyester canvas. Each piece of cloth is at the most 5 metres wide, the width of the print roller. The bolts were sewn together to obtain the desired width. The final product came from Scanachrome in Manchester. Once she had chosen the illustrations and the texts, Françoise Bridel started the long computer production process: low-resolution scanning of the photographs, recording on CD, composition of the images, texts and colours, low-resolution model, colour copy. Re-scanning at high resolution at PPP (Professional Photo Processing) in Prévèrèges (Vaud), a new model at 1:10 of the actual size, checking, re-working the composition of the images, texts and colours to meet all the required parameters. The result was airmailed to Scanachrome in Manchester, which did the printing and sewed the large banners. The banners were airmailed back to Geneva in heavy, expensive parcels. Two seamstresses from Geneva and Lyon sewed the banderoles.

Impressed by Françoise Bridel's capacity for work, I was pleased to be there when the first consignments from the factory in Manchester were unpacked. The banners were spread out on the floor of a former building of

fermer les yeux, manipuler, avoir peur, éviter... L'idéal du CICR — vivre, survivre, donner, aider, réagir, sauver, essayer, reconstruire, écouter, résister, protéger, visiter, assister, rechercher, réunir, prévenir, formuler, organiser... Les textes sont pour la plupart en français, mais délibérément aussi en espagnol, en anglais, en arabe, en chinois, en russe.

Chaque bannière comporte ainsi plusieurs images et textes extraits des sources utilisées et librement associés et assemblés. L'assemblage lui-même procède d'une recherche picturale, qui flirte du côté de la toile cinématographique, réalise des successions d'images, superpose des registres dans le plan de la toile, cadre et «décadre» les photographies, découpe, surimprime les textes, voile, cache, ombre, trame, introduit des pans de couleur pure, des morceaux de peinture, des fragments de photographies en couleur prises par l'artiste — ciel, montagne, pierres, sols, arbres, mer, grèves, bois sous la neige, bouts de ville, abrégé de la terre qu'on a —, toujours avec, à droite, sur toute la hauteur, la présence bigarrée des codes-barres. Ici et là, des images éducatives ou tirées d'une bande dessinée, très colorées. Les textes sont rationnels, faciles à lire, accompagnés de leur référence; les photographies d'archives sont identifiées, localisées et datées; pourtant, par la magie de la composition, par les rythmes et les mouvements des ruptures et des découpages, par l'émotion des couleurs, ces constructions somptueuses

the Geneva utilities company, rue du Stand, now an exhibition room run by the City of Geneva. The work was technically perfect, the colours exhilarating, the fabric soft (we had to walk barefoot to examine the banners close up). What a pleasure for the eyes! Tajikistan, 1990: 'Women shall be especially protected against any attack on their honour, in particular against rape, enforced prostitution or any form of indecent assault (Fourth Geneva Convention, Article 27).' The traditional floral print headscarves of the women burst forth from the image, fabric on fabric, so very feminine. Somalia, 1993: no text, just blue and jet black paint above a photograph on a blank wall, one end of a classroom in which hang the Red Cross and Red Crescent flags, with explanatory boards on which two local ICRC staff are commenting to a group of men and women seated with their backs to us. A different humanity, facing the same problems, seen from the same visual perspective, without any realistic reference to the country concerned and which we look at with respect. Henry Dunant, 1862: 'No one can say with certainty that they are forever safe from the hazards of war.' The text in red stands out on a photograph of a clear sky dotted with white clouds in which a spring-like branch is swaying. On a higher plane, Sri Lanka, 1988: a cargo ship piled high with coffins, each bearing a number, being transported by the ICRC between a

sont portées par une curieuse tension, une intense poésie qui déborde le champ de la représentation.

La base matérielle du travail est une toile de coton-polyester. La largeur maximale de chaque pièce de tissu est de 5 mètres, correspondant à celle du rouleau de l'imprimante. Les lais sont cousus pour obtenir la largeur voulue. L'œuvre finale sort de l'usine Scanachrome de Manchester. Une fois choisis l'iconographie et les textes, Françoise Bridel commence la longue procédure de production sur ordinateur: scannage à basse résolution des photographies, enregistrement sur CD, composition des images, des textes et des couleurs, maquette à basse résolution, copie couleur. Nouveau scannage à haute résolution chez PPP (Professional Photo Processing), à Prévèrènges (Vaud), nouvelle maquette au 1:10 du format réel, contrôle, «re-travail» sur la composition des images, des textes et des couleurs selon tous les paramètres exigés. Envoi par courrier aérien à l'usine de Manchester qui assure l'impression et la couture des grandes bannières. Renvoi par avion des bannières en colis lourds et coûteux. Deux couturières de Genève et de Lyon ont cousu les oriflammes.

Impressionnée par la puissance de travail de Françoise Bridel, j'ai assisté avec bonheur au déballage des premiers envois de l'usine de

sea

and sky of intense blue. Albania, 1999, Rwanda, 1995: under a band of red paint striped with yellow, two panels of huge black and white superimposed images, of crowds in refugee camps. Somalia, 1997: at the foot of the banner, a narrow aerial view of a completely flooded residential area, a blue expanse dotted with white tin roofs and green treetops. On the rest of the banner, a close-up of grass and soft green leaves, with an over-printed text written in red in Chinese. Greece, 1954: 'The Parties to the conflict shall at all times distinguish between the civilian population and combatants (Protocol I additional to the Geneva Conventions, Article 48)'; the text in red is superimposed

on a background divided into three strips: at the top a dark sky with large white clouds; in the middle the dark sky veils the faces of a man carrying a little girl; at the bottom the bodies are clearly visible and we are struck by the fresh floral print of the girl's skirt and a wreath of supporting hands. Françoise Bridel scrutinized the banners from all angles, saw the mistakes: on one the colour was too pale, another had printing spots. Untiring, she sent seven banners back to Manchester, touched up others with a brush, and had a whole text whose colour was not as foreseen repainted by a Geneva letterer.

Manchester. Les bannières ont été déployées sur le sol d'un ancien bâtiment technique des Services industriels de Genève, rue du Stand, aujourd'hui occupé par un espace d'exposition de la Ville de Genève. Perfection technique du travail. Allégresse des couleurs. Moelleux de la matière qu'il faut parcourir pieds nus pour voir l'œuvre de près. Plaisir des images.

Tadjikistan, 1990: «Les femmes seront spécialement protégées contre toute atteinte à leur honneur, et notamment contre le viol, la contrainte à la prostitution et tout attentat à leur pudeur (IV^e Convention de Genève, art. 27).» Et ce sont les traditionnels fichus des femmes imprimés de fleurs, qui chantent sur l'image, tissu sur tissu, surenchère de féminité. Somalie, 1993: pas de texte, mais une peinture bleu et noir nuit au-dessus d'une photographie au mur blanc, un fond de classe où sont suspendus les drapeaux de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, avec tableaux explicatifs que deux collaborateurs locaux du CICR commentent pour un groupe d'hommes et de femmes assis, de dos. Une humanité différente, confrontée aux mêmes problèmes, pris dans la même dynamique visuelle, sans autre allusion réaliste au pays concerné, et que l'on regarde avec respect. Henry Dunant, 1862: «Nul ne peut avec certitude se dire à tout jamais à l'abri des chances de la guerre», le texte rouge se détache sur une photographie de ciel clair piqué de nuages blancs où vibre une branche printanière; au registre supérieur,

When I next saw the banners they were hanging on the walls of the city. There they are in situ, separated from each other, confronted with the architecture, laid bare to the incurious and perhaps even indifferent gaze of passers-by, pedestrians and motorists. They do not flutter between the sky and the earth like flags, they hang heavily. Scattered about the town, suddenly cut down in size to the scale of the city, they are even more fragile, more mysterious and discreet. The modesty of the artist's eye bursts out in broad daylight: there are no scenes of atrocities, no spectacular display of the wounded. The emotion has also changed. You no longer see the perfection of the work, merely an artist meeting the city: a collision of senses, sometimes sought by the artist, sometimes completely unforeseen, unexpected, changing, depending on who is passing and what is happening in the street. The banners were hung whenever possible close to the right angle of bare walls, so that they were more closely linked to the lively facades parallel to the streets and squares. Fausto Pluchinotta's beautiful photographs captured this interaction, these surprises. Take this square in the working-class district of

la Jonction, where benches face the blank wall of a modest building overrun by

Sri Lanka, 1988: une cargaison de cercueils, chacun muni d'un chiffre, conduite par le CICR entre mer et ciel de bleus intenses. Albanie, 1999, Rwanda, 1995: sous une bande de peinture rouge striée de jaune, deux registres superposés d'images immenses, noir/blanc, de foules dans des camps de réfugiés. Somalie, 1997: au bas de la bannière, une étroite vue aérienne d'une zone d'habitation complètement inondée, étendue bleue piquée du blanc des toits de tôle et du vert des grands arbres. Sur le reste de la bannière, un détail rapproché d'herbes et de feuillage vert tendre avec, en surimprimé, un texte en écriture chinoise rouge. Grèce, 1954: «The Parties to the conflict shall at all times distinguish between the civilian population and combatants (Prot. add. I aux Conventions de Genève, art. 48)», texte en rouge sur fond divisé en trois bandes: en haut, un ciel sombre habité de grands nuages blancs, au milieu, une zone grise où apparaissent les visages d'un homme et d'une fillette, voilés derrière l'image du ciel, en bas, l'image dévoilée des corps où dominant le frais tissu à fleur de la jupe de la fillette dans les bras de l'homme et tout un jeu de mains solidaires. Françoise Bridel arpente les bannières, elle voit les défauts, telle couleur trop pâle, des taches d'impression — inlassable, elle renverra sept bannières à Manchester, apportera à d'autres des retouches au pinceau, fera repeindre par un peintre de lettres de Genève tout un texte dont la couleur n'est pas celle qu'elle avait programmée.

bushes; the Somalia banner is hung there, the Somalis seated with their backs to us, as if they were sitting in front of the benches of the small square, facing the ICRC instructors. In Vernier, aux Tattes, there are four panels, like a medieval wall painting, but instead of scenes from the lives of the saints or of Christ, there are four photographs concerning the forwarding of messages, posted by the ICRC and consulted by the population. In what hope? Children play at the foot of this suburban building... The banners also engage in a curious 'dialogue' with the omnipresent advertising. In Pâquis, rue de Berne, beside the Ramada Hotel, Salvador, 1983: two laughing young men, soldiers or guerrillas, with their weapons at rest, are slumped above the Atlas Voyages invitation to travel—voyages, viaggi, reisen, travel, viagens, via... Rue de la Scie, Eaux-Vives, the sign for the Restaurant La Bouche chérie hangs below columns of exiles from Palestine, Thailand, Viet Nam and Zaire. Anyone wishing to discover other unexpected relations, in keeping with the very principle desired by the artist—to make the banners and the people speak—has but to arm himself with patience, position himself at the foot of one of the banners and watch.

As an art historian specializing in the Middle Ages, I am familiar with images created for public spaces in churches, palaces, on walls and city gates in order to influence people, to arouse them and provoke adoration,

Interactions

J'ai revu les bannières accrochées aux murs de la ville. Les voilà en situation, isolées les unes des autres, mesurées à l'architecture, offertes à la vue peu curieuse, peut-être indifférente, des passants, piétons et automobilistes. Elles ne flottent pas entre ciel et terre à la manière des drapeaux, elles pendent lourdement. Leur essaimage, leur taille tout à coup ramenée à l'échelle de la ville, les rend plus fragiles, plus mystérieuses, plus discrètes. La pudeur du regard de l'artiste éclate au grand jour: il n'y a ni scènes d'atrocités, ni étalage de blessures spectaculaires. L'émotion aussi a changé. On ne voit plus la perfection du travail, mais la rencontre d'une artiste avec la ville: collisions de sens, parfois recherchées par l'artiste, parfois totalement imprévues, inopinées, changeantes, au gré des passages et des événements de la rue. Les bannières ont été suspendues de préférence près du retour d'angle des façades nues, pour être mieux reliées aux façades vivantes parallèles aux rues et aux places. Les belles photographies de Fausto Pluchinotta ont capté ces interactions, ces surprises. Cette place du quartier populaire de la Jonction, où des bancs font face au mur aveugle d'un immeuble modeste gagné par les buissons, avec, sur le mur, la bannière déjà citée des Somaliens assis tournant le dos, comme placés en avant des bancs de la

fear, protection, submission, instruction, a sense of grandeur, transcendence and the divine. Patrons and artists necessarily used the liveliest colours, whose production and application techniques they constantly improved and with which they created symbolic meanings, social codes and systems of representation. The episodes were played out and organized. The images painted on the walls rubbed shoulders and mingled with moving images—depending on the period and place, icons, altar paintings, retables, stained-glass windows, tapestries, embroidery. The images were cut in relief to be painted and impress by their realistic effect. They were situated in an architectural context that was itself polychromatic. The combinations that today appear so repetitive to an inattentive eye were inventive and infinitely varied over the centuries.

Cinema, television, magazines, advertising, comic books—the major providers of public images in the contemporary world—are just as full of vitality. At the centre of this abundance, Françoise Bridel's *Banners* do not bring us face-to-face with new images so much as they remove images with which we have become too familiar from the systems of incorporation in other visual practices: instead of the accelerated images of commercial films, the artist gives us images that are frozen in time; instead of the one-to-one, peremptory message of advertising, she gives us images that are

petite

place, faisant face aux délégués-diffuseurs du CICR. Aux Tattes, à Vernier, ces quatre registres d'images, à la manière d'une peinture murale médiévale, mais au lieu de scènes de la vie des saints ou du Christ, quatre photographies touchant à la communication de messages affichés par le CICR, consultés par la population. Avec quel espoir? Au pied de l'immeuble de banlieue, des gosses jouent... Les bannières conversent aussi curieusement avec la publicité omniprésente: aux Pâquis, rue de Berne, à côté de l'Hôtel Ramada, *Salvador, 1983*: deux hommes jeunes, rieurs, soldats ou guérilleros, armes au repos, affalés au-dessus de l'invitation aux voyages d'Atlas voyages — voyages, viaggi, reisen, travel, viagens via... Rue de la Scie, aux Eaux-Vives, Restaurant La Bouche chérie sous les cohortes d'exilés de Palestine, de Thaïlande, du Viet Nam, du Zaïre... Qui voudrait découvrir d'autres relations imprévues, selon le principe même de la création voulue par l'artiste, faire parler les bannières et les gens, n'aurait qu'à se poster au pied d'une de ces œuvres muni de patience et d'une grande attention.

Je suis historienne de l'art du Moyen Âge et, par conséquent, familière des images créées pour les espaces publics des églises, des palais, des murs et des portes de ville, à des fins agissantes, pour susciter et assurer l'adoration, la crainte, la protection, la soumission, l'instruction, le sens

interconnected and uses that interconnection to 'critique' and provoke questions; instead of the linear presentation of the comic book, she brings together contradictions in the unity of the banner.

de la grandeur, de la transcendance et du divin. Commanditaires et artistes y employaient nécessairement les plus vives couleurs, dont les techniques de production et d'application ne cessèrent de s'améliorer et à propos desquelles on développa des significations symboliques, des codes sociaux, des systèmes de représentation. On déroulait et agençait les épisodes. Les images peintes sur les murs côtoyaient, en se combinant avec elles, des images mobiles — selon les époques et les lieux, des icônes, des tableaux d'autel, des retables, des vitraux, des tapisseries, des broderies. Les images se taillaient en relief pour être peintes ensuite et exercer des effets de réalité plus impressionnants. Elles se fixaient dans le cadre d'architectures elles-mêmes polychromées. Les combinaisons, qui paraissent aujourd'hui au regard distrait si répétitives, furent au cours des siècles inventives et d'une infinie variété.

Le cinéma, la télévision, les magazines, la publicité, la bande dessinée, ces grands fournisseurs d'images publiques du monde contemporain, ne montrent pas moins de vitalité. Au milieu de cette abondance, les «Bannières» de Françoise Bridel apportent moins d'images nouvelles qu'elles ne soustraient des images auxquelles nous sommes trop habitués aux systèmes d'insertion des autres pratiques visuelles: contre l'accélération d'un certain cinéma, l'artiste freine et arrête les images; contre le message

Françoise Bridel

Banners



Françoise Bridel

Bannières



Chaque
Partie
au conflit
doit rechercher
les personnes
dont
la disparition
a été signalée par
une Partie
adverse.

1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999



138





Les aspects positifs du CICR?

1984

Les aspects négatifs du CICR?

1985

NB. Ne confondre pas l'opération (récolte-
rapport, bris de silence, manifestation, etc.) de la cause elle-même par des
aspects politiques ou idéologiques (l'opinion) avec sa dimension
humaine, éthique, sociale, à son humanité essentielle.

Francis, 1985, 1986



MIGNOS

Bienvenue!





Tchéchénie, 1995

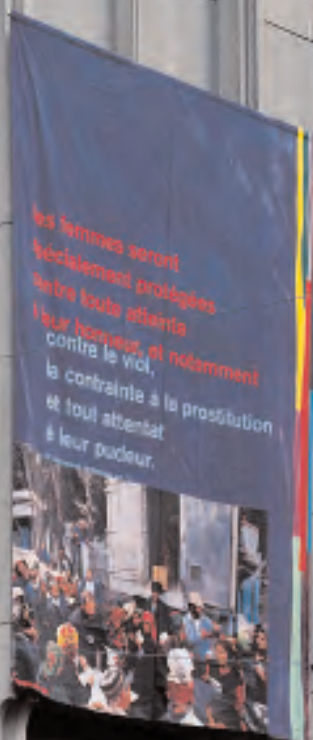


Les personnes
qui ne participent pas
directement aux hostilités
seront traitées
avec humanité,
sans aucune distinction
de caractère défavorable
basée sur

**la race,
la couleur,
la religion ou
la croyance,
le sexe,
la naissance
ou la fortune.**

Convention de Genève, art. 3





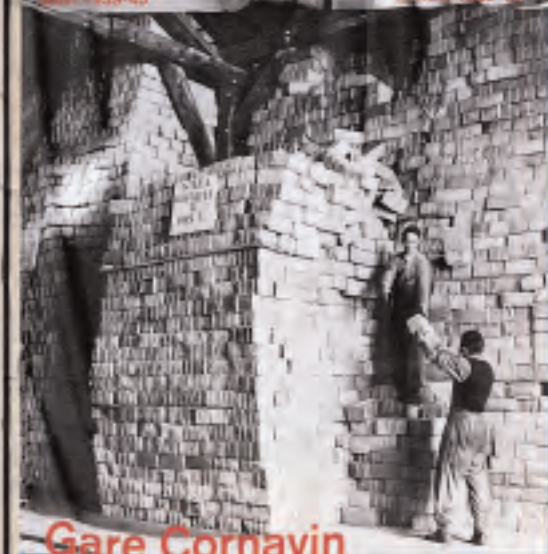
143





1938-1939-45

Zürich, 1939-45



Gare Cornavin

Genève, 1939-45

Rue
TRONCHIN

145

GENE
Les Etats
signataires
des Conventions
de Genève
donnent mandat
au CICR de prendre
des initiatives pour
protéger
et assister
les victimes



A louer
Arçules
1000000
1000000



**Les Conventions
signées à Genève en 1949
sont essentiellement
pragmatiques.**

**Elles posent des limites
claires à la destruction
et à l'autorisation de tuer
pendant les conflits armés.**

Françoise Bouchet-Saulnier, 1998



Genève, 1999



Signature de la IV^e convention

1949



Signature de la I^{re} convention

1864



Le cimetière de la Succession

1863

... les hommes, elles sont...
... les hommes, elles sont...
... les hommes, elles sont...

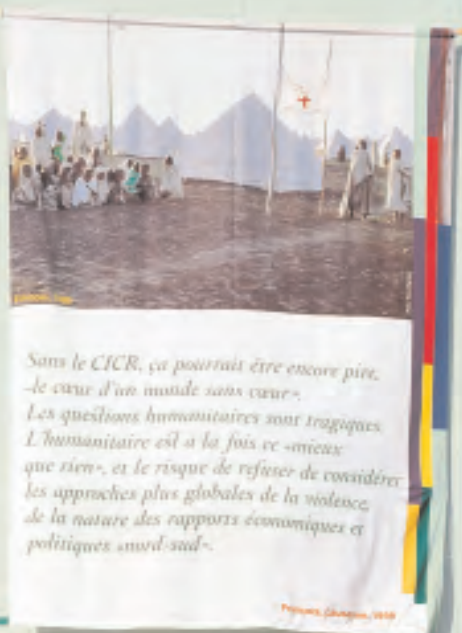
... les hommes, elles sont...
... les hommes, elles sont...
... les hommes, elles sont...

Gen^l W. Dumas

St. Marguerite

M. de la Roche

St. Robert Fol



148





Les Conventions de Genève

ont prévu des dispositions

sur les groupes de personnes suivantes

la population civile,

les membres des forces armées,

les combattants,

les blessés,

les prisonniers de guerre,

les naufragés,

les otages,

les civils internés,

le Comité international de la Croix-Rouge,

les personnes privées de liberté,

les malades,

les familles,

les Sociétés nationales de la Croix et du Croissant Rouge,

la Fédération des Sociétés nationales,

le personnel sanitaire militaire et civil,

les délégués du CICR,

les dépouilles mortelles,

les morts,

les esclaves,

les mercenaires,

le personnel des organisations humanitaires internationales,

les conseillers juridiques auprès des armées,

les personnes arrêtées,

les personnes détenues,

les médecins,

les chirurgiens,

les mères d'enfant de moins de sept ans,

les enfants de moins de quinze ans,

les femmes,

les femmes enceintes,

les femmes en couches,

les orphelins,

les étrangers,

les vieillards,

la population civile,

les rapatriés,

les accusés,

les infirmes,

les journalistes,

les réfugiés.



Genève, 1926-27



Запрещается подвергать
нападению или уничтожать,
вывозить или приводить
в негодность объекты,
необходимые для выживания
гражданского населения,
такие, как запасы
продуктов питания,
производственные продовольствия
сельскохозяйственные районы,
посевы, скот, сооружения
для снабжения питьевой водой
и запасы последней,
а также ирригационные
сооружения.



Resta urant

LA BOUCHE

CHÉRIE



Nul ne peut
avec certitude
se dire à tout
jamais à l'abri
des chances
de la guerre.

Henry Dunant, Genève, 1862

Dans les conflits
actuels
90% des victimes
sont des civils.







Dupango, 1994

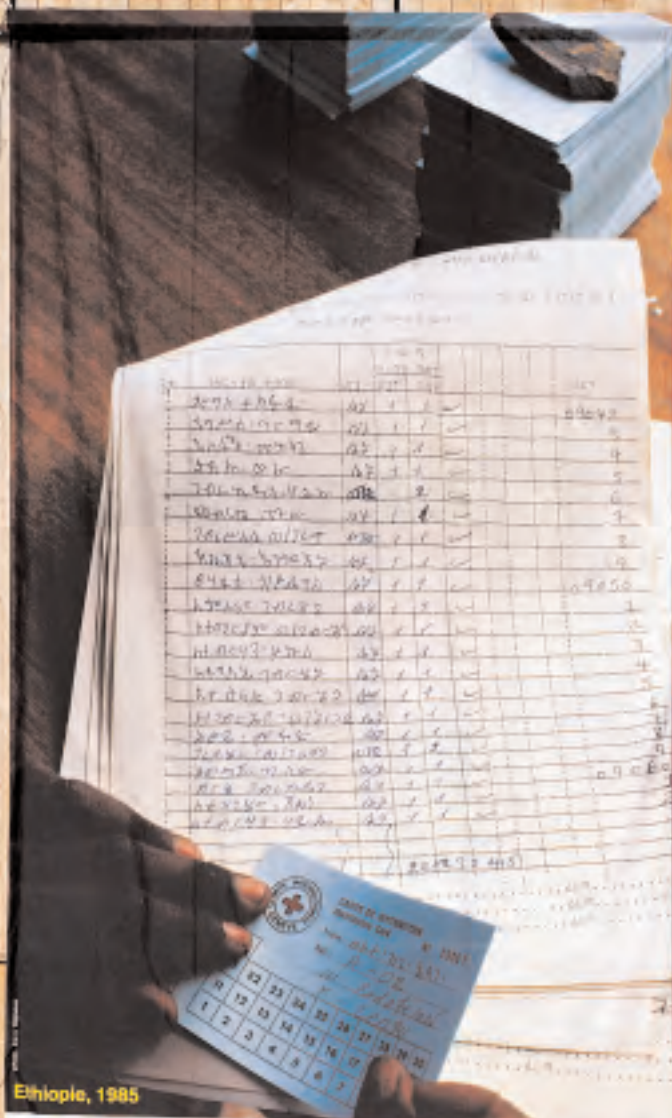


Rwanda, 1994

A une époque
où l'on parle
tant de progrès
et de civilisation,
et puisque
malheureusement
les guerres
ne peuvent être
toujours évitées,
n'est-il pas urgent
d'insister pour
que l'on cherche,
dans un esprit
d'humanité et
de vraie civilisation,
à en prévenir,
ou tout au moins
à en adoucir
les horreurs ?

Henry Dunant, Genève, 1863

EXTRA LIGHTS.
EXTRA TASTE. EXTRA BOX.



Ethiopie, 1985

Le fait qu'il existe, qu'il conduise les actions qui sont les siennes, amène bien malgré lui le CICR à servir de « bonne conscience » à tous ceux qui estiment qu'on aide suffisamment les victimes des conflits et autres réfugiés.

Izabella, Genève, 1999



 *Sur la terre rouge, je suis et j'aurai été
des fois, comme*

et la femme.

Agents positifs c'est un acte organisé, volontaire, à
raisonner sans peur (ou presque) et qui peut intervenir dans
des situations d'urgence (guerre, catastrophe) pour la
bien des personnes de très longue durée.

Agents négatifs c'est un acte organisé, volontaire, visant
à faire peur, à faire du mal, à faire du tort, à faire du
mal, à faire du mal, à faire du mal (et d'argent).

Acte : Le acte rouge, c'est la suite des opérations
humanitaires internationales. Mais, il y a aussi, des actes
organisés (plus légers, plus rapides, plus positifs, comme
complémentaire).

Je ne suis ni une personne, ni une chose, je suis la personne rouge tout

FRANÇOIS LÉONARD, 1998

LA POSTE

NAVILLE

**Il est interdit
de commettre
tout acte d'hostilité
dirigé contre
les monuments
historiques,
les œuvres d'art
ou les lieux de culte**

Art. 104-1 de la Constitution de la République



PLACETTE



Les membres des forces armées
qui seront blessés
ou malades

devront être respectés et protégés
en toutes circonstances.

Est strictement interdite toute atteinte
à leur vie et à leur personne et,
entre autres, le fait de les achever
ou de les exterminer,
de les soumettre à la torture.

l'Convention de Genève, art. 32



ATLAS VOYAGES
VOYAGES, VIAGGI, REISEN, TRAVEL, VIAGENS, VIA

PLONGEZ DANS LE FO

VOYAGES



Chaque prisonnier de guerre
sera mis en mesure d'adresser
directement à sa famille

une carte

les informant de sa captivité,
de son adresse
et de son état de santé.



Musée 14-18

la Suisse internationale des services de guerre
1914-18





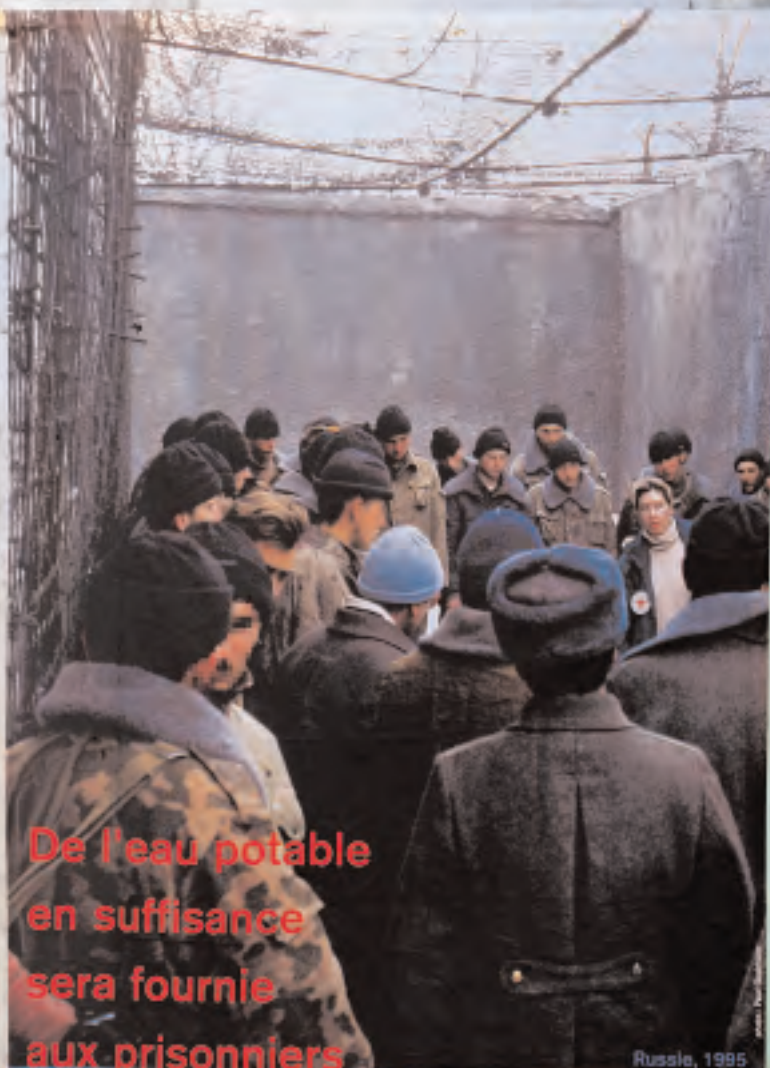


165

L'effort d'apporter
quelque soulagement
à la faim, au froid, à l'abandon,
parle pour le CICR
dans le silence imposé
par l'arbitraire totalitaire...

...Mais il doit aussi
à tout moment,
s'interroger
sur les conditions
politiques
de réalisation
de son idéal.

Jean-Claude Favez, 1988



Russie, 1995

**De l'eau potable
en suffisance
sera fournie
aux prisonniers**

de guerre.

**L'usage du tabac
sera autorisé.**

III^e Convention de Genève, art. 26

Toute personne
pourra donner
aux membres
de sa famille,
des nouvelles
de caractère
strictement
familial
et en recevoir.

Pr. Communication de Genève, art. 25





Un seul homme,
une seule femme,
doués de facultés ordinaires,
et avec un peu d'enthousiasme,
peuvent accomplir des choses
très utiles à l'humanité.
...L'égalisme est
une grande illusion.

— George Bernard Shaw, 1903





Albanie, 1999



Rwanda, 1995



禁止
以毀坏
自然环境
作为
报复手段

《日内瓦公约》“第一附加议定书”第50条

Geneva, 1991

«Beaucoup d'innocents ont été
tués.
Tout ce qu'on peut dire,
c'est que nous nous battons
pour défendre notre groupe.
Nous ne sommes pas neutres.»

John, écrivain du Nord, 1975



174



GC



175

20

ATTENTION

Los heridos
y los enfermos
serán recogidos
y asistidos.

Convenios de Ginebra, art. 3



Colombia, 1999

Tandis que les frontières
internationales
demeurent intangibles,
à l'intérieur des États-membres,
des communautés
s'entredéchirent.
À la merci de groupes
plus ou moins organisés,
ce sont les cités
qui en font les frais...

— Les A. D. (Association des Délégués) —



LES A. D. (ASSOCIATION DES DÉLÉGUÉS)
ATTACHE D'UNION DES LIGUES NATIONALES DE FÉDÉRATION
CHARENTAIS - 16000 - 16000 - 16000







لا يجوز نقل
أي شخص محمي
في أي حال
إلى بلد يخشى فيه الاضطهاد
بسبب آرائه السياسية
أو عقائده الدينية.

مادة 33 من الإعلان العالمي لحقوق الإنسان

Liban, 1983

La rue
royale

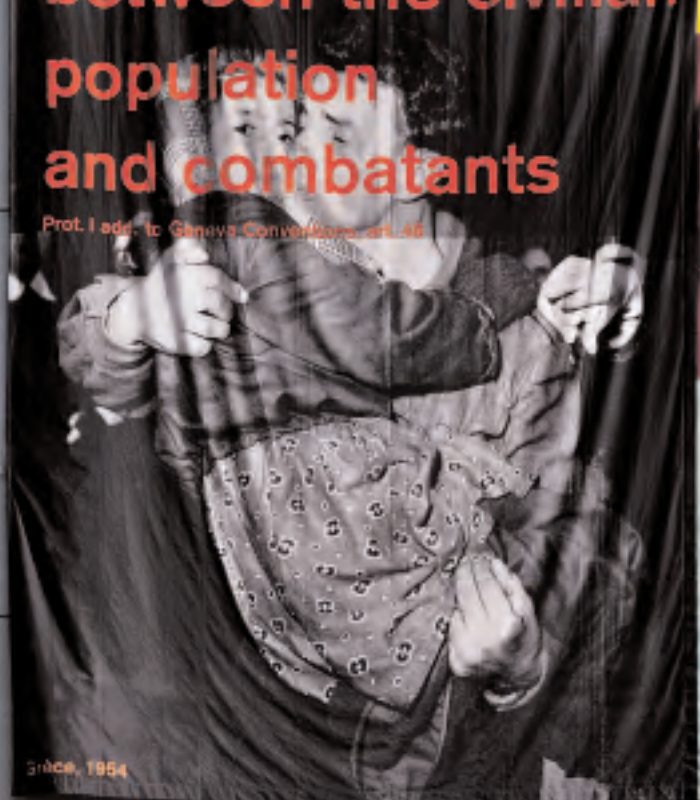


En temps de guerre, les hommes
doivent observer certaines règles
d'humanité,
même à l'égard de l'ennemi.
Celles-ci sont contenues
dans les 4 Conventions de Genève
du 12 août 1949.



**The Parties
to the conflict
shall at all times
distinguish
between the civilian
population
and combatants**

Prot. I add. to Geneva Conventions, art. 48



Grèce, 1954

Les Pertes
au conflit
prendront
sans tarder
toutes les mesures
possibles
pour rechercher
les morts
et empêcher
qu'ils ne soient
dépouillés.



NEVEVE CITE DE REFUGE



185



«Les Conventions indiquent
clairement ce qui est permis.
Elles disent aussi quelles
sont les règles à respecter
dans la conduite des hostilités.
Tout cela était totalement
«Son sicópatas,
absent pendant cette guerre.»
en mi opinión. Mikica, Bosnia, 1992

Una persona normal
no puede cortarle la cabeza
a otra persona.
Un hombre normal
no puede
violar a una mujer.»

José, Bogotá, 1999

«...These are people
just like you.
If this was done to you,
you would feel the pain.»

Cherry, Philippines, 1999



Anpo, 1995

Les Parties
au conflit
faciliteront
le regroupement
des familles
dispersées
en raison
de conflits
armés.

Projet de loi n° 1017, art. 10



1940-1945

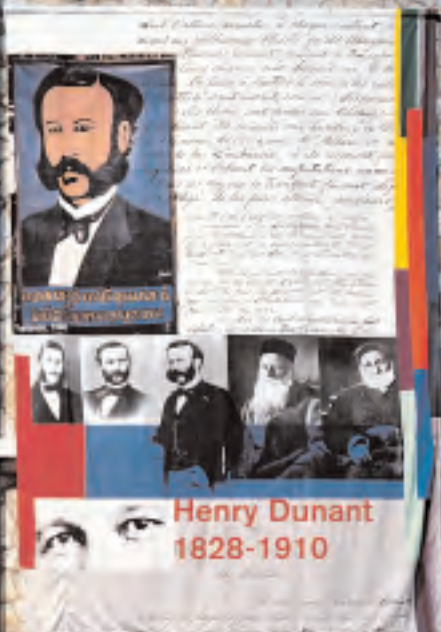


Il est interdit
de **tuer**
blesser ou
capturer
un adversaire
en recourant
à la perfidie.

prot. add. aux CG, art. 37



Zambie, 1978



Les Nations
unies
proposent
les mesures
nécessaires
pour
sauver
les enfants
du monde
des dangers
des mines
anti-personnel.
Les Nations
unies
proposent
les mesures
nécessaires
pour
sauver
les enfants
du monde
des dangers
des mines
anti-personnel.
Les Nations
unies
proposent
les mesures
nécessaires
pour
sauver
les enfants
du monde
des dangers
des mines
anti-personnel.



ONU
Palais des Nations



AEROPORT

Palexpo

Meyrin
St-Genis Thoiry



« Ce qui compte,
ce n'est pas simplement
le bien que fait le CICR,
c'est bien plus encore le mal
qu'il permet d'éviter. »

Croatie, 1993

Nelson Mandela, Robben Island



la murrina

Place
Louis-GUYENOT
10000 Paris
France



Les prisonniers
de guerre
doivent être
protégés
en tout temps,
contre tout acte
de violence
ou d'intimidation,
contre les insultes
et la curiosité
publique.

Dr Convention de Genève, art. 13

Rwanda, 1994

En voiture, Ayez toujours une



**Les mesures
de représailles
à l'égard
des personnes
protégées
sont
interdites.**

20. Convention de Genève, art. 33



Territoires palestiniens, 1995



14 Mars 1999

197

Je ne savais rien de précis. Au début, je n'en
pas c'est une organisation humanitaire.
Je suis allée voir dans le documentaire.

L'après le pire j'ai eu, je pourrais peut-être dire :

- la leur histoire, et la réaction suite aux expériences directes
de la souffrance des soldats pendant la guerre.
- leur bon pouvoir à intervenir de manière ciblée et immédiate
mettant à disposition la capacité d'organisation.
- leur bon effort d'influencer les négociations pour centrer
les dégâts et les souffrances provoqués par la guerre et
les catastrophes.

Il me semble que la situation où il est impossible
pour la CICA d'intervenir sont nombreuses.

Elena, Ornez, 1999



Les enfants
de moins de quinze ans
ne devront pas être
autorisés
à prendre part
aux hostilités

S VERNETS

198



ENTRÉE PATINOIRE PISCINE

199

PERSONNEL COLLECTIF



Il est interdit
d'employer
des armes,
des projectiles
et des matières
ainsi que
des méthodes
de guerre
de nature
à causer
des maux
superflus.



Banners

Quotes
and texts

201

Bannières

Textes
et légendes

Pages	
138/139	effective work. <u>François, Paris, 1999. Photograph: Sri Lanka, 1995. Pâquis, place de la Navigation. 5 m x 7.1 m.</u>
Each party to the conflict shall search for the persons who have been reported missing by an adverse party. <u>Protocol I additional to the Geneva Conventions, Art. 33. Photographs: Rwanda, 1994, Armenia, 1985. Saint-Jean, rue du Contrat-Social/chemin du Furet. 4.5 m x 6.75 m.</u>	141
140	<u>Photograph: Chechnya, 1995. Vieille-Ville, 7, rue des Chaudronniers. 4.6 m x 6.8 m.</u>
What is positive about the ICRC?	142
— Everything	Persons taking no active part in the hostilities shall in all circumstances be treated humanely, without any adverse distinction founded on race, colour, religion or faith, sex, birth or wealth.
What is negative about the ICRC?	<u>Geneva Conventions, Art. 3. Photographs: Yemen, 1994, Bosnia, 1993, Azerbaijan, 1992, Rwanda, 1993.</u>
— Nothing	<u>In front of the Bâtiment des Forces Motrices, place des Volontaires. 8 m x 16 m.</u>
N.B. Let's not mistake the use (recuperation, clear conscience, disguise) of the Red Cross by political authorities (States, Parties) or ideologies (Churches), or even by its Direction and its	143
	Women shall be especially protected against

Banners

50 Years
of the Geneva Conventions

202

Pages	
138/139	té, sans aucune distinction de caractère défavorable basée sur la race, la couleur, la religion ou la croyance, le sexe, la naissance ou la fortune. <u>Conventions de Genève, art. 3. Photographies: Yémen, 1994, Bosnie, 1993, Azerbaïdjan, 1992, Rwanda, 1993. En face du Bâtiment des Forces Motrices, place des Volontaires. 8 m x 16 m.</u>
Chaque Partie au conflit doit rechercher les personnes dont la disparition a été signalée par une Partie adverse. <u>Prot. add. I aux Conventions de Genève, art. 33. Photographies: Rwanda, 1994, Arménie, 1985. Saint-Jean, rue du Contrat-Social/chemin du Furet. 4,5 m x 6,75 m.</u>	143
140	Les femmes seront spécialement protégées contre toute atteinte à leur honneur, et notamment contre le viol, la contrainte à la prostitution et tout attentat à leur pudeur. <u>IV^e Convention de Genève, art. 27. Photographie: Tadjikistan, 1990. Rues-Basses, façade EPA Uniprix. 4,9 m x 7,4 m.</u>
Les aspects positifs du CICR?	144
— Tous	<u>Photographies: Bâle, 1943, Zurich, 1941, Genève, 1942. Façade Gare Cornavin. 3 m x 4,1 m.</u>
Les aspects négatifs du CICR?	145
— Aucun	Les États signataires des Conventions de Genève donnent mandat au CICR de prendre des initiatives pour protéger et assister les victimes de la guerre. <u>Photographie: Rwanda, 1988. Servette, 36, rue de la Servette. 6,5 m x 9 m.</u>
N.B. Ne confondons pas l'utilisation (récupération, bonne conscience, travestissement, etc.) de la Croix-Rouge par des autorités politiques (États, Partis) ou idéologiques (Églises), voire par sa Direction, et son travail effectif. <u>François, Paris, 1999. Photographie: Sri Lanka, 1995. Pâquis, place de la Navigation. 5 m x 7,1 m.</u>	146
141	Les Conventions signées à Genève en 1949 sont essentiellement pragmatiques. Elles posent
<u>Photographie: Tchéchénie, 1995. Vieille Ville, 7, rue des Chaudronniers. 4,6 m x 6,8 m.</u>	
142	
Les personnes qui ne participent pas directement aux hostilités seront traitées avec humanité,	

any attack on their honour, in particular against rape, enforced prostitution or any form of indecent assault. <u>Fourth Geneva Convention, Art. 27. Photograph: Tajikistan, 1990. Rues-Basses, façade EPA Uniprix. 4.9 m x 7.4 m.</u>	148/149	Without the ICRC, it could be even worse— 'the heart of a world without a heart'. The humanitarian questions are tragic. The humanitarian, and at the same time this 'better than nothing', and the risk of refusing to think about the most global approaches to violence, the nature of the economical and political 'north-south' relations. <u>François, Lausanne, 1999. Photograph: Ethiopia, 1985. Grottes, passage des Alpes/rue de Montbrillant. 4.8 m x 6.9 m.</u>
144 Photographs: Bâle, 1943, Zurich, 1941, Geneva, 1942. <u>Façade Cornavin Train Station. 3 m x 4.1 m.</u>		
145 The signatory States of the Geneva Conventions give a mandate to the ICRC to take initiatives to protect and assist the victims of war. <u>Photograph: Rwanda, 1988. Servette, 36, rue de la Servette. 6.5 m x 9 m.</u>	150	<u>The Geneva Conventions have foreseen dispositions for the following groups of persons:</u> the civilian population, members of the armed forces, combatants, the wounded, prisoners of war, the shipwrecked, hostages, civilian internees, the International Committee of the Red Cross, persons deprived of their freedom, the sick, families, the National Red Cross and Red Crescent Societies, the Federation of National Societies, military and civil medical staff, ICRC delegates, mortal remains, the deceased, spies, mercenaries, international humanitarian organizations' staff, legal advisers of armed forces, arrested persons, detained persons, doctors, surgeons, mothers of children under the age of seven,
146 The Conventions signed in Geneva in 1949 are primarily pragmatic. They put clear limits on the destruction and the authorization to kill during armed conflicts. <u>Françoise Bouchet-Saulnier, Paris, 1998. Photograph: Geneva, 1999. Meyrin, Forum de Meyrin. 4.8 m x 6.3 m.</u>		
147 Signing of the Fourth Convention 1949. Secession War 1863. Signing of the First Geneva Convention 1864. <u>Photographs: Geneva, 1949, Secession War, 1863. Painting: Geneva, 1864. Parc des Bastions, Bastions Saint-Léger. 4.5 m x 6.6 m.</u>		

des limites claires à la destruction et à l'autorisation de tuer pendant les conflits armés. <u>Françoise Bouchet-Saulnier, Paris, 1998. Photographie: Genève, 1999. Meyrin, Forum de Meyrin. 4.8 m x 6,3 m.</u>		fragés, les otages, les civils internés, le Comité international de la Croix-Rouge, les personnes privées de liberté, les malades, les familles, les Sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, la Fédération des Sociétés nationales, le personnel sanitaire militaire et civil, les délégués du CICR, les dépouilles mortelles, les morts, les espions, les mercenaires, le personnel des organisations humanitaires internationales, les conseillers juridiques auprès des armées, les personnes arrêtées, les personnes détenues, les médecins, les chirurgiens, les mères d'enfants de moins de sept ans, les enfants de moins de quinze ans, les femmes, les femmes enceintes, les femmes en couches, les orphelins, les étrangers, les vieillards, la protection civile, les apatrides, les accusés, les infirmes, les journalistes, les réfugiés. <u>Photographie: Espagne, 1936–1939. Hôpital, rue Sautter/rue Lombard. 5,5 m x 9,6 m.</u>
147 Signature de la IV ^e Convention, 1949. Signature de la I ^{re} Convention, 1864. La guerre de Sécession, 1863. <u>Photographies: Genève, 1949, Guerre de Sécession, 1863. Peinture: Genève, 1864, Parc des Bastions, Bastions Saint-Léger. 4,5 m x 6,6 m.</u>		
148/149 Sans le CICR, ça pourrait être encore pire, — «le cœur d'un monde sans cœur». Les questions humanitaires sont tragiques. L'humanitaire et à la fois ce «mieux que rien», et le risque de refuser de considérer les approches plus globales de la violence, de la nature des rapports économiques et politiques «Nord-Sud». <u>François, Lausanne, 1999. Photographie: Éthiopie, 1985. Grottes, passage des Alpes/rue de Montbrillant. 4.8 m x 6,9 m.</u>		
150 <u>Les Conventions de Genève ont prévu des dispositions sur les groupes de personnes suivants:</u> la population civile, les membres des forces armées, les combattants, les blessés, les prisonniers de guerre, les nau-	151	Il est interdit d'attaquer, de détruire, d'enlever ou de mettre hors d'usage des biens indispensables à la survie de la population civile, tels que

children under the age of fifteen, women, pregnant women, women in labour, orphans, foreigners, the elderly, civil defence organization, stateless persons, defendants, the disabled, journalists, refugees. <u>Photograph: Spain, 1936–1939. Hospital, rue Sautter/rue Lombard. 5.5 m x 9.6 m.</u>	<u>avenue Henry-Dunant. 4.75 m x 8 m.</u>
151 It is prohibited to attack, destroy, remove or render useless objects indispensable to the survival of the civilian population, such as foodstuffs, agricultural areas for the production of foodstuffs, crops, livestock, drinking water installations and supplies and irrigation works. <u>Protocol I additional to the Geneva Conventions, Art. 54. Photographs: Palestine, 1948, Thailand, 1974, Viet Nam, 1970, Zaire, 1995. Rive, rue Versonnex/rue de la Scie. 5.5 m x 9 m.</u>	154 Starvation of civilians as a method of warfare is prohibited. <u>Protocol I additional to the Geneva Conventions, Art. 54. Photographs: Plainpalais, Geneva, 1939 — 1945, Ethiopia, 1988. Pâquis, 59, rue des Pâquis. 3.9 m x 6.9 m.</u>
152 No man can say with certainty that he is forever safe from the possibility of war. <u>Henry Dunant, Geneva, 1863. Photograph: Sri Lanka, 1988. Chêne-Bougeries, 36, rue de Chêne-Bougeries. 4.7 m x 7 m.</u>	155 In an age when we hear so much of progress and civilization, is it not a matter of urgency, since unhappily we cannot always avoid wars, to press forward in a human and truly civilized spirit the attempt to prevent, or at least alleviate, the horrors of war? <u>Henry Dunant, Genève, 1863. Photographs: Uganda, 1984, Rwanda, 1994. Plainpalais, 2, place du Cirque. 4.9 m x 7 m.</u>
153 In today's conflicts 90% of the victims are civilians. <u>Photograph: Afghanistan, 1996. Plainpalais, 16.</u>	156 The fact that it exists and performs its own actions, brings the ICRC, though unintentionally, to deliver a 'clear conscience' to those who think that victims of war and refugees get enough help. <u>Izabella, Geneva, 1999. Photograph: Ethiopia, 1985. Saint-Jean, CFF building on the railway track. 2.6 m x 4.7 m.</u>
	157 I believe I only know commonplaces about the Red Cross.

Banners

50 Years
of the Geneva Conventions

204

les denrées alimentaires et les zones agricoles qui les produisent, les récoltes, le bétail, les installations et réserves d'eau potable et les ouvrages d'irrigation. <u>Prot. add. I aux Conventions de Genève, art. 54. Photographies: Palestine, 1948, Thaïlande, 1974, Viet Nam, 1970, Zaïre, 1995. Rive, rue Versonnex/rue de la Scie. 5.5 m x 9 m.</u>	155 À une époque où l'on parle tant de progrès et de civilisation, et puisque malheureusement les guerres ne peuvent être toujours évitées, n'est-il pas urgent d'insister pour que l'on cherche, dans un esprit d'humanité et de vraie civilisation, à en prévenir, ou tout au moins à en adoucir les horreurs? <u>Henry Dunant, Genève, 1863. Photographies: Ouganda, 1984, Rwanda, 1994. Plainpalais, 2, place du Cirque. 4.9 m x 7 m.</u>
152 Nul ne peut avec certitude se dire à tout jamais à l'abri des chances de la guerre. <u>Henry Dunant, Genève, 1863. Photographie: Sri Lanka, 1988. Chêne-Bougeries, 36, rue de Chêne-Bougeries. 4.7 m x 7 m.</u>	156 Le fait qu'il existe, qu'il conduise les actions qui sont les siennes, amène bien malgré lui le CICR à servir de «bonne conscience» à tous ceux qui estiment qu'on aide suffisamment les victimes des conflits et autres réfugiés. <u>Izabella, Genève, 1999. Photographie: Éthiopie, 1985. Saint-Jean, bâtiment sur couverture des voies CFF. 2.6 m x 4.7 m.</u>
153 Dans les conflits actuels, 90% des victimes sont des civils. <u>Photographie: Afghanistan 1996. Plainpalais, 16, avenue Henri-Dunant. 4.75 m x 8 m.</u>	157 Sur la Croix-Rouge, je crois ne connaître que des lieux communs.
154 Il est interdit d'utiliser contre les civils la famine comme méthode de guerre. <u>Prot. add. I aux Conventions de Genève, art. 54. Photographies: Plainpalais, Genève, 1939–1945, Éthiopie, 1988. Pâquis, 59, rue des Pâquis. 3.9 m x 6.9 m.</u>	Aspects positifs: c'est un vrai organisme

Positive aspects: it is a real international organization recognized by everyone (or almost everyone) that can intervene in dramatic situations (wars/catastrophes) for the welfare of people on a very large scale. Negative aspects: it is a cumbersome organization, not very agile, often slowed down by diplomatic games. The administrative weight consumes a lot of energie (and money). Global: the Red Cross remains the mother of all international humanitarian organizations. But she is in need of other complementary organizations, that are lighter, quicker and sharper. I don't know whether my answers are sensible. I am sending them to you anyway. <u>Franio, Londrina, 1999. Photograph: Irak, 1991. Carouge, post office, avenue Vibert. 3 m x 4 m.</u>	<u>Chechnya, 1995. Façade Placette, rue Rousseau. 4.5 m x 7.3 m.</u> 160/161 Members of armed forces who are wounded or sick shall be respected and protected in all circumstances. Any attempts upon their lives, or violence to their persons, shall be strictly prohibited; in particular, they shall not be murdered or exterminated, subjected to torture. <u>First Geneva Convention, Art. 12. Photograph: Salvador, 1998. Pâquis, rue de Berne/rue de Monthoux. 4.8 m x 6.8 m.</u> 162/163 Every prisoner of war shall be enabled to write direct to his family a card informing his relatives of his capture, address and state of health. <u>Third Geneva Convention, Art. 70. Photographs: Rath Museum, International Training Agency for Prisoners of War, Geneva, 1914–1918. Place Neuve, Musée Rath. 3.5 m x 7 m.</u> 164/165 Photographs: Albania, 1999, Angola, 1995, Thailand, 1985, Zaire, 1995. Vernier/Les Tattes, 1, chemin de Poussy. 5.5 m x 9.75 m. 166 The efforts taken to bring some relief to the hungry, the cold, the abandoned, speak for the ICRC in this silence enjoined by the totalitarian arbitrary... But we must also always
158 It is prohibited to commit any acts of hostility directed against the historic monuments, works of art or places of worship. <u>Protocol I additional to the Geneva Conventions, Art. 53. Photograph: Croatia, 1996. Pâquis, rue de Lausanne. 3 m x 5.3 m.</u>	
159 The lives of our children have lost their meaning. <u>Ernest, Sierra Leone, 1999. Photographs: Angola, 1980, Tchéchénie, 1995. Façade Placette, rue Rousseau.</u>	

international reconnu par tous (ou presque) et qui peut intervenir à très large échelle dans des situations dramatiques (guerres/catastrophes) pour le bien des personnes. Aspects négatifs: c'est un organisme lourd, peu agile, souvent freiné par les jeux diplomatiques. Le poids de l'administration consomme beaucoup d'énergie (et d'argent). Total: la Croix-Rouge reste la mère des organismes humanitaires internationaux. Mais elle a besoin des autres organismes plus légers, plus rapides, plus incisifs comme compléments. Je ne sais si mes réponses sont sensées. Je te les envoie malgré tout. <u>Franio, Londrina, 1999. Photographie: Irak, 1991. Carouge, bureau de poste, avenue Vibert. 3 m x 4 m.</u>	<u>4,5 m x 7,3 m.</u> 160/161 Les membres des forces armées qui seront blessés ou malades devront être respectés et protégés en toutes circonstances. Est strictement interdite toute atteinte à leur vie et à leur personne et, entre autres, le fait de les achever ou de les exterminer, de les soumettre à la torture. <u>1^{re} Convention de Genève, art. 12. Photographie: Salvador, 1998. Pâquis, rue de Berne/rue de Monthoux. 4,8 m x 6,8 m.</u> 162/163 Chaque prisonnier de guerre sera mis en mesure d'adresser directement à sa famille une carte les informant de sa captivité, de son adresse et de son état de santé. <u>III^e Convention de Genève, art. 70. Photographies: Musée Rath, Agence internationale des prisonniers de guerre, Genève, 1914–18. Place Neuve, Musée Rath. 3,5 m x 7 m.</u> 164/165 Photographies: Albanie, 1999, Angola, 1995, Thaïlande, 1985, Zaïre, 1995. Vernier/Les Tattes, 1, chemin de Poussy. 5,5 m x 9,75 m. 166 L'effort d'apporter quelque soulagement à la faim, au froid, à l'abandon, parle pour le CICR dans le silence imposé par l'arbitraire totalitaire.
158 Il est interdit de commettre tout acte d'hostilité dirigé contre les monuments historiques, les œuvres d'art ou les lieux de culte. <u>Prot. add. I aux Conventions de Genève, art. 53. Photographie: Croatie, 1996. Pâquis, rue de Lausanne. 3 m x 5,3 m.</u>	
159 La vie de nos enfants n'a plus de sens. <u>Ernest, Sierra Leone, 1999. Photographies: Angola, 1980, Tchéchénie, 1995. Façade Placette, rue Rousseau.</u>	

question the political conditions to realizing one's ideal. <u>Jean-Claude Favez, 1988. Place Neuve, rue de la Croix-Rouge, rampe de la Treille. 4.8 m x 8.1 m.</u>	One single man, one single woman, of common abilities and with little enthusiasm can contribute very useful things to humanity. Selfishness is a big illusion. <u>Henry Dunant, Heiden, 1887. Photograph: Cyprus, 1974. Saint-Gervais, rue de Coutance/rue Grenus. 3.9 m x 5.8 m.</u>
167	171
Sufficient drinking water shall be supplied to prisoners of war. The use of tobacco shall be permitted. <u>Third Geneva Convention, Art. 26. Photograph: Russia, 1994. International Museum of the Red Cross and Red Crescent, 17, av. de la Paix. 3.5 m x 5.5 m.</u>	<u>Photographs: Albania, 1999, Rwanda, 1995. Charmilles: promenade de l'Europe, rue de Lyon. 8 m x 15.9 m.</u>
168	172
All persons shall be enabled to give news of a strictly personal nature to members of their families, and to receive news from them. <u>Fourth Geneva Convention, Art. 25. Photograph: Bosnia, 1994. La Praille, 41, avenue de la Praille. 4.5 m x 7.2 m.</u>	<u>Oriflamme 2. Palais de l'Athénée, in the place where the ICRC was founded on 17 February 1863.</u>
169	173
No protected person may be punished for an offence that he or she has not personally committed. <u>Fourth Geneva Convention, Art. 33. Photograph: Sweden, 1939–1945. Grottes, place Montbrillant/rue des Grottes. 5.5 m x 7.7 m.</u>	<u>Attacks against the natural environment by way of reprisals are prohibited. Protocol I additional to the Geneva Conventions, Art. 55. Photograph: Somalia, 1997. Châtelaïne, 89, avenue de Châtelaïne. 4 m x 5.8 m.</u>
170	174/175
	<u>A lot of innocent people were killed. All that we can say is that we fight to defend our group. We are not neutral. John, South Africa, 1999. Photograph: South Africa, 1999. Onex, 20, av. des Grandes-Communes. 5.5 m x 8.1 m.</u>

Banners

50 Years
of the Geneva Conventions

206

Mais il doit aussi, à tout moment, s'interroger sur les conditions politiques de réalisation de son idéal. <u>Jean-Claude Favez, 1988. Place Neuve, rue de la Croix-Rouge, rampe de la Treille. 4.8 m x 8.1 m.</u>	utiles à l'humanité. [...] L'égoïsme est une grande illusion. <u>Henry Dunant, Heiden, 1887. Photographie: Chypre, 1974. Saint-Gervais, rue de Coutance/rue Grenus. 3.9 m x 5.8 m.</u>
167	171
De l'eau potable en suffisance sera fournie aux prisonniers de guerre. L'usage du tabac sera autorisé. <u>III^e Convention de Genève, art. 26. Photographie: Russie, 1994. Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, 17, av. de la Paix. 3.5 m x 5.5 m.</u>	<u>Photographies: Albanie, 1999, Rwanda, 1995. Charmilles: promenade de l'Europe, rue de Lyon. 8 m x 15.9 m.</u>
168	172
Toute personne pourra donner aux membres de sa famille, des nouvelles de caractère strictement familial et en recevoir. <u>IV^e Convention de Genève, art. 25. Photographie: Bosnie, 1994. La Praille, 41, avenue de la Praille. 4.5 m x 7.2 m.</u>	<u>Oriflamme 2. Palais de l'Athénée où le CICR a été fondé le 17 février 1863.</u>
169	173
Aucune personne protégée ne peut être punie pour une infraction qu'elle n'a pas commise personnellement. <u>IV^e Convention de Genève, art. 33. Photographie: Suède, 1939–1945. Grottes, place Montbrillant/rue des Grottes. 5.5 m x 7.7 m.</u>	<u>Les attaques contre l'environnement naturel à titre de représailles sont interdites. Prot. add. I aux Conventions de Genève, art. 55. Photographie: Somalie, 1997. Châtelaïne, 89, avenue de Châtelaïne. 4 m x 5.8 m.</u>
170	174/175
Un seul homme, une seule femme, doués de facultés ordinaires, et avec un peu d'enthousiasme, peuvent accomplir des choses très	<u>Beaucoup d'innocents ont été tués. Tout ce qu'on peut dire, c'est que nous nous battons pour défendre notre groupe. Nous ne sommes pas neutres. John, Afrique du Sud, 1999. Photographie: Afrique du Sud, 1999. Onex, 20, av. des Grandes-Communes. 5.5 m x 8.1 m.</u>
	176
	<u>Les blessés et les malades seront recueillis et soignés. Conventions de Genève, art. 3. Photographie: Colombie, 1999. Grottes, passage rue du Midi.</u>

176	4.8 m x 8.1 m.
The wounded and sick shall be collected and cared for. <u>Geneva Conventions, Art. 3. Photograph: Colombia, 1999. Grottes, passage rue du Midi.</u>	182
4.7 m x 6.4 m.	It is prohibited to order that there shall be no survivors. <u>Protocol I additional to the Geneva Conventions, Art. 40. Rues-Basses, 1, place Bel-Air. 3 m x 5.5 m.</u>
177	183
While the international borders remain intangible, inside these borders communities are tearing each other apart at the mercy of more or less organized groups, civilians are paying the price... <u>Lise Boudreault, Geneva, 1999.</u>	In times of war, people must obey certain humanitarian rules, even with respect to the enemy. These rules are embodied in the four Geneva Conventions of 12 August 1949. <u>Photographs: Cambodia, 1992, Cyprus, 1974. Ile Rousseau, in front of the Pont du Mont-Blanc. 1.5 m x 7.5 m.</u>
<u>Strips: Liberia, 1994. Vieille-Ville, 16, rue de l'Hôtel-de-Ville. 1.8 m x 4.1 m.</u>	184
178/179	The Parties to the conflict shall at all times distinguish between the civilian population and combatants. <u>Protocol I additional to the Geneva Conventions, Art. 48. Photograph: Greece, 1954.</u>
<u>Photographs: Switzerland, 1939–1945, Bosnia, 1995. Lifts in the airport car park. 3.9 m x 6.1 m.</u>	<u>Vernier, Usine à gaz, chemin de l'Écu. 5.5 m x 9.75 m.</u>
180	185
<u>Photograph: Somalia, 1993. Jonction, rue des Deux-Ponts. 5.5 m x 7.4 m.</u>	Parties to the conflict shall, without delay, take all possible measures to search for and collect the wounded and sick, to protect them against pillage. <u>First Geneva Convention, Art. 15. Photographs: Pakistan, 1987, Arab-Israeli War, 1969. Place du Molard, Tour du Molard. 3.7 m x 4.8 m.</u>
181	186
In no circumstances shall a protected person be transferred to a country where he or she may have reason to fear persecution for his or her political opinions or religious beliefs. <u>Fourth Geneva Convention, Art. 45. Photograph: Lebanon, 1983. Eaux-Vives, 48, rue du 31-Décembre.</u>	

Bannières

50 ans
des Conventions de Genève

4.7 m x 6.4 m.	<u>Rues-Basses, 1, place Bel-Air. 3 m x 5.5 m.</u>
177	183
Tandis que les frontières internationales demeurent intangibles, à l'intérieur de celles-ci, des communautés s'entre-déchirent. À la merci de groupes plus ou moins organisés, ce sont les civils qui en font les frais... <u>Lise Boudreault, Genève, 1999. Bande dessinée: Libéria, 1994. Vieille Ville, 16, rue de l'Hôtel-de-Ville. 1.8 m x 4.1 m.</u>	En temps de guerre, les hommes doivent observer certaines règles d'humanité, même à l'égard de l'ennemi. Celles-ci sont contenues dans les quatre Conventions de Genève du 12 août 1949. <u>Photographies: Cambodge, 1992, Chypre, 1974. Île Rousseau, face au Pont du Mont-Blanc. 1.5 m x 7.5 m.</u>
178/179	184
<u>Photographies: Suisse, 1939–1945, Bosnie, 1995. Aéroport, parking, tour des ascenseurs. 3.9 m x 6.1 m.</u>	Les Parties au conflit doivent en tout temps faire la distinction entre la population civile et les combattants. <u>Prot. add. I aux Conventions de Genève, art. 48. Photographie: Grèce, 1954. Vernier, Usine à gaz, chemin de l'Écu. 5.5 m x 9.75 m.</u>
180	185
<u>Photographie: Somalie, 1993. Jonction, rue des Deux-Ponts. 5.5 m x 7.4 m.</u>	Les Parties au conflit prendront sans tarder toutes les mesures possibles pour rechercher les morts et empêcher qu'ils ne soient dépouillés. <u>I^{re} Convention de Genève, art. 15. Photographies: Pakistan, 1987, Conflit israélo-arabe, 1969. Place du Molard, Tour du Molard. 3.7 m x 4.8 m.</u>
181	186
Une personne protégée ne pourra, en aucun cas, être transférée dans un pays où elle peut craindre des persécutions en raison de ses opinions politiques ou religieuses. <u>IV^e Convention de Genève, art. 45. Photographie: Liban, 1983. Eaux-Vives, 48, rue du 31-Décembre. 4.8 m x 8.1 m.</u>	Les Conventions indiquent clairement ce qui est permis. Elles disent aussi quelles sont les règles
182	
Il est interdit d'ordonner qu'il n'y ait pas de survivants. <u>Prot. add. I aux Conventions de Genève, art. 40.</u>	

'Conventions clearly stipulate what is allowed as well as what is normal and fair fighting. That was absolutely absent in this war.' <u>Mikica, Bosnia, 1998. Place des Augustins, 82, rue de Carouge. 3 m x 4,2 m.</u> In my opinion, they are psychopaths. A normal man cannot cut off the head of another person. A normal person cannot violate a woman. <u>José, Bogotá, 1999.</u> 187 ... These are people just like you. If this was done to you, you would feel the pain. <u>Cherry, Philippines, 1999. Photograph: Angola, 1995. Claparède, 4, avenue de Champel. 4 m x 7,1 m.</u> 188/189 The Parties to the conflict shall facilitate the reunion of families dispersed as a result of armed conflicts. <u>Protocol I additional to the Geneva Conventions, Art. 74. Photograph: Austria, 1947. Grand-Saconnex, route de Ferney, Susette bus stop. 3,7 x 5,3 m.</u> 190 It is prohibited to kill, injure or capture an adversary by resort to perfidy. <u>Protocol I additional to the Geneva Conventions, Art. 37. Photograph: Zambia, 1978.</u>	<u>Post office, rue du Mont-Blanc. 2,7 m x 6,1 m.</u> 191 <u>Henry Dunant 1828–1910</u> 'Some, who had gaping wounds already beginning to show infection, were almost crazed with suffering. They begged to be put out of their misery, and writhed with faces distorted in the grip of the death-struggle. There were poor fellows who had not only been hit by bullets or knocked down by shell splinters, but whose arms and legs had been broken by artillery wheels passing over them. The impact of a cylindrical bullet shatters bones into a thousand pieces...' <u>Photographs: Thailand, 1988, Geneva, 1863, Heiden, 1887. Aubépine, Ecole de la Roseraie. 5,5 m x 7,9 m.</u> 192 The Parties to the conflict shall take the necessary measures to ensure that children under fifteen, who are orphaned or are separated from their families as a result of the war, are not left to their own resources. <u>Fourth Geneva Convention, Art. 24. Photographs: Afghanistan, 1990, Ethiopia, 1985, Switzerland, 1939–1945. Servette, rue de la Servette/rue Hoffmann. 5,5 m x 7,4 m.</u> 193
--	---

Banners

50 Years
of the Geneva Conventions

208

à respecter pendant un combat. Tout cela était totalement absent pendant cette guerre. <u>Mikica, Bosnie, 1998. Place des Augustins, 82, rue de Carouge. 3 m x 4,2 m.</u> À mon avis, ce sont des psychopathes. Un homme normal ne peut pas couper la tête d'une autre personne. Une personne normale ne peut pas violer une femme. <u>José, Bogotá, 1999.</u> 187 ... Ce sont des gens comme toi. Si on te faisait ça, tu en sentirais la douleur. <u>Cherry, Philippines, 1999. Photographie: Angola, 1995. Place Claparède, 4, avenue de Champel. 4 m x 7, 1 m.</u> 188/189 Les Parties au conflit faciliteront le regroupement des familles dispersées en raison de conflits armés. <u>Prot. add. I aux Conventions de Genève, art. 74. Photographie: Autriche 1947. Grand-Saconnex, route de Ferney, arrêt Susette. 3,7 m x 5,3 m.</u> 190 Il est interdit de tuer, blesser ou capturer un adversaire en recourant à la perfidie. <u>Prot. add. I aux Conventions de Genève, art. 37. Photographie: Zambie, 1978. Hôtel des Postes, rue du Mont-Blanc. 2,7 m x 6,1 m.</u> 191	<u>Henry Dunant 1828–1910</u> [...] béantes où l'inflammation a déjà commencé à se développer, sont comme fous de douleur: ils demandent qu'on les achève, et, le visage contracté, ils se tordent dans les dernières étreintes de l'agonie. Ailleurs, ce sont des infortunés que les balles ou les éclats d'obus ont jetés à terre et dont les bras, les jambes ont été brisés par des pièces d'artillerie qui leur ont passé sur le corps. Le choc des balles cylindriques fait éclater les os dans tous les sens [...] <u>Photographies: Thaïlande, 1988, Genève, 1863, Heiden, 1887. Aubépine, École de la Roseraie. 5,5 m x 7,9 m.</u> 192 Les Parties au conflit prendront les mesures nécessaires pour que les enfants de moins de quinze ans devenus orphelins ou séparés de leur famille du fait de la guerre, ne soient pas laissés à eux-mêmes. <u>IV^e Convention de Genève, art. 24. Photographies: Afghanistan, 1990, Éthiopie, 1985, Suisse, 1939–1945. Servette, rue de la Servette/rue Hoffmann. 5,5 m x 7,4 m.</u> 193 Ce qui compte, ce n'est pas simplement le bien que fait le CICR, c'est bien plus encore le mal
---	--

What really counts is not just the good that the ICRC does, it is more the evil it allows to avoid.

Nelson Mandela, 1962–1990. Photographs: Croatia, 1995, Ethiopia, 1985. Place Emile-Guyenot, rue Ferdinand-Hodler/rue Adrien-Lachenal. 4 m x 5,4 m.

194

Prisoners of war must at all times be protected against acts of violence or intimidation and against insults and public curiosity. Third Geneva Convention, Art. 13. Photograph: Rwanda, 1994. Petit-Saconnex, 36, rue de Moillebeau. 5,5 m x 7,5 m.

195

Oriflamme 1
Railway Station Cornavin.

196

Reprisals against protected persons are prohibited. Fourth Geneva Convention, Art. 33. Photograph: Occupied Territories, 1996. Jonction, boulevard Carl-Vogt/rue David-Dufour. 4,2 m x 6,3 m.

197

I didn't know much about the ICRC, except that it is a humanitarian organization. I looked it

up in the dictionary. From what I read, I can say something:

—on its history and its reaction on account of the direct experiences with the suffering of soldiers during the war;

—on its power to intervene in a concrete and immediate manner offering its capacity to organize;

—on its efforts to influence legislations, aimed at containing the damages and suffering caused by war and disasters.

It seems to me that there are many situations in which it is impossible for the ICRC to intervene.

Elena, Ornex, 1999. Photograph: Lebanon, 1988. Museum, 1, route de Malagnou. 4,2 m x 5,5 m.

198/199

Children who have not attained the age of fifteen years shall not be allowed to take part in hostilities. Protocol II additional to the Geneva

Conventions, Art. 4. Photographs: Yemen, 1978, Liberia, 1998, Yemen, 1961, Bosnia, 1995, Uganda, 1986, Armenia, 1992, Bosnia, 1995, Liberia, 1998, Philippines,

Bannières

50 ans
des Conventions de Genève

qu'il permet d'éviter. Nelson Mandela, 1962–1990. Photographies: Croatie, 1995, Éthiopie, 1985. Place Émile-Guyenot, rue Ferdinand-Hodler/rue Adrien-Lachenal. 4 m x 5,4 m.

194

Les prisonniers de guerre doivent être protégés en tout temps, contre tout acte de violence ou d'intimidation, contre les insultes et la curiosité publique. III^e Convention de Genève, art. 13. Photographie: Rwanda, 1994. Petit-Saconnex, 36, rue de Moillebeau. 5,5 m x 7,5 m.

195

Oriflamme 1. Gare Cornavin.

196

Les mesures de représailles à l'égard des personnes protégées sont interdites. IV^e Convention de Genève, art. 33. Photographie: Territoires occupés, 1996. Jonction, boulevard Carl-Vogt/rue David-Dufour. 4,2 m x 6,3 m.

197

Je ne savais rien de précis sur le CICR, sinon que c'est une organisation humanitaire. Je suis allée voir dans le dictionnaire. D'après ce que j'ai lu, je peux dire quelque chose:
— sur son histoire et sa réaction suite aux expé-

riences directes de la souffrance des soldats pendant la guerre;

— sur son pouvoir à intervenir de manière concrète et immédiate mettant à disposition sa capacité d'organisation;

— sur son effort d'influencer les législations pour contenir les dégâts et les souffrances provoquées par la guerre et les désastres.

Il me semble que les situations où il est impossible pour le CICR d'intervenir sont nombreuses. Elena, Ornex, 1999. Photographie: Liban, 1988. Museum, 1, route de Malagnou. 4,2 m x 5,5 m.

198/199

Les enfants de moins de quinze ans ne devront pas être autorisés à prendre part aux hostilités.

Prot. add. II aux Conventions de Genève, art. 4. Photographies: Yémen, 1978, Libéria, 1998, Yémen, 1961, Bosnie, 1995, Ouganda, 1986, Arménie, 1992, Bosnie, 1995, Libéria, 1998, Philippines, 1995. Les Vernets, patinoire/piscine.

4,3 m x 12,8 m.

200

Il est interdit d'employer des armes, des projectiles et des matières ainsi que des méthodes de guerre de nature à causer des maux superflus.

Prot. add. I aux Conventions de Genève, art. 35.

1995. Les Vernets, ice rink/swimming pool.

4.3 m x 12.8 m.

200

It is prohibited to employ weapons, projectiles
and material and methods of warfare of a nature
to cause superfluous injury. Protocol I additional to
the Geneva Conventions, Art. 35. Photograph: Afghanistan,
1996, Cambodia, 1996. Place Mairie des Eaux-Vives,
29, route de Frontenex. 4.8 m x 8 m.

**Photograph credits
shown on the banners**

**Crédits photographiques des photos
représentées sur les bannières**

	Pages
Zalmaï Ahad	153
Josué Anselmo	173
Marie-Th. de Bavière	191
Roland Bigler	180
Marcel Boisard	198
Boissonnas	191
Éric Bouvet	140
Didier Bregnard	192
Luc Chessex	142, 171
Fred Clarke	174
René Clément	198
Serge Corrieras	183
Pavel Cugini	168
Armand Dumaresq	147
Jonas Ekströmer	198
Ana Feric	142, 179
Thierry Gassmann	164, 191, 194
Gaston	154
Karl Gaugler	151
Catherine Gendre	138
Dany Gignoux	148, 154, 156, 192, 193
Véronique Goël	146
Alfred Grimm	152
Anne-Marie Grobet	159, 183
Paul Grabhorn	145, 158, 167
Ernst Haas	188
Boris Heger	176
Chip Hires	197
Zaven Khachikian	138
Dominik Landwehr	164
Lionel Langlade	171
Gérard Leblanc	151
Paul Lowe	159
Peter Marlow	190
Till Mayer	164, 187, 200
Philippe Merchez	151
Lasse Noergaard	157
Mikkel Østergaard	155
Charles J. Page	141
Thomas Pizer	193
Wolgrand Ribeiro	198
Anne Rochegude	142
Liliane de Toledo	155
Roland Sidler	142
Laurent Stoop	143
Timothy O'Sullivan	147
Max Vaterlaus	170

Photographie: Afghanistan, 1996, Cambodge, 1996. Place
Mairie des Eaux-Vives, 29, route de Frontenex. 4,8 m x 8 m.

'Banners' project—Technical details

Artistic design and computer graphics

Françoise Bridel

Technical coordination

Roberto Vignola

Original idea and administration

Pierre Hébrard

Coordination of the campaign marking the fiftieth anniversary
of the Geneva Conventions

Christophe Girod

Computer graphics

PPP Professional Photo Processing SA,
Préverenges

Printing on fabric

Scanachrome International, Manchester

Preparation of banderoles

Nadine Chavanier

Marie-Antoinette Gahongayire

Vincent Stadelmann

Installation of banners

Technhaut — technique de travail en hauteur,

Patrik Piguët and Claude Bürki

Service d'incendie et de secours —

Ville de Genève

Installation of banderoles

Services industriels de Genève

Ville de Genève — Division de la voirie —

Section manifestations et matériel de fêtes

Technical services

Losinger SA

'Banners' book—Technical details

Design and graphics

François Rappo

Photos

Fausto Pluchinotta

Texts

Erica Deuber Ziegler

Christophe Girod

Yves Sandoz

Cornelio Sommaruga

Translations

ICRC Language Division

Printing

Entreprise d'arts graphiques Jean Genoud SA,
Lausanne

212

Fiche technique du projet «Bannières»

Conception artistique et infographie

Françoise Bridel

Coordination technique

Roberto Vignola

Idée originale et administration

Pierre Hébrard

Coordination campagne 50^e anniversaire des Conventions
de Genève

Christophe Girod

Infographie

PPP Professional Photo Processing SA,
Préverenges

Impressions sur tissus

Scanachrome International, Manchester

Confection des oriflammes

Nadine Chavanier

Marie-Antoinette Gahongayire

Vincent Stadelmann

Accrochage des bannières

Technhaut — technique de travail en hauteur,

Patrik Piguët and Claude Bürki

Service d'incendie et de secours —

Ville de Genève

Accrochage des oriflammes

Services industriels de Genève

Ville de Genève — Division de la voirie —

Section manifestations et matériel de fêtes

Prestations techniques

Losinger SA

Fiche technique du livre «Bannières»

Conception et réalisation graphique

François Rappo

Photographies

Fausto Pluchinotta

Textes

Erica Deuber Ziegler

Christophe Girod

Yves Sandoz

Cornelio Sommaruga

Traduction

CICR — Division linguistique

Impression

Entreprise d'arts graphiques Jean Genoud SA,
Lausanne

'Banners' project—Acknowledgements

We would like to thank the following institutions and their staff for their contribution to the 'Banners' project and to the ceremony of 12 August 1999:

Swiss Confederation

Ruth Dreifuss, President of the Swiss Confederation

Federal Department of Foreign Affairs

Permanent Mission of Switzerland to the International Organizations

Republic and Canton of Geneva

Martine Brunschwig Graf, President of the Council of State of the Republic and Canton of Geneva

Chancellerie d'État

Service du protocole

Département de justice et police et des transports

Secrétariat général

État-major de la police

Office des transports et de la circulation

Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement

Direction des services généraux

Service des amarrages et du domaine public cantonal

Direction de la police des constructions

Direction des bâtiments

Division de la maintenance

Service entretien et transformations

Division de la gérance et conciergerie

Direction du patrimoine et des sites

Département de l'intérieur, de l'agriculture, de l'environnement et de l'énergie

Registre foncier

Cadaastre

Section diffusion

City of Geneva

Pierre Muller, Mayor

Conseil administratif

Département municipal de l'aménagement, des constructions et de la voirie

Division de l'aménagement et des constructions

Service d'architecture

Service des bâtiments

Division de la voirie

Section manifestations et matériel de fêtes

Département municipal des affaires culturelles

Division des musées

Département municipal des sports

et de la sécurité

Projet Bannières» — Remerciements

Nous tenons à remercier les institutions suivantes et leurs collaborateurs pour leur contribution à la réalisation du projet «Bannières» et à la cérémonie du 12 août 1999:

Confédération suisse

Ruth Dreifuss, Présidente de la Confédération suisse

Département fédéral des Affaires étrangères

Mission permanente de la Suisse près les organisations internationales à Genève

État de Genève

Martine Brunschwig Graf, Présidente du Conseil d'État

Chancellerie d'État

Service du protocole

Département de justice et police et des transports

Secrétariat général

État-major de la police

Office des transports et de la circulation

Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement

Direction des services généraux

Service des amarrages et du domaine public cantonal

Direction de la police des constructions

Direction des bâtiments

Division de la maintenance

Service entretien et transformations

Division de la gérance et conciergerie

Direction du patrimoine et des sites

Département de l'intérieur, de l'agriculture, de l'environnement et de l'énergie

Registre foncier

Cadaastre

Section diffusion

Ville de Genève

Pierre Muller, Maire

Conseil administratif

Département municipal de l'aménagement, des constructions et de la voirie

Division de l'aménagement et des constructions

Service d'architecture

Service des bâtiments

Division de la voirie

Section manifestations et matériel de fêtes

Département municipal des affaires culturelles

Division des musées

Département municipal des sports et de la sécurité

Service des sports

Service d'incendie et de secours

Domaine public

Service des sports	Corsier
Service d'incendie et de secours	Meinier
Domaine public	Pregny-Chambésy
Département municipal des affaires sociales, des écoles et de l'environnement	Vandœuvres
Service des écoles et institutions pour la jeunesse	The owners of buildings for kindly allowing the banners to be displayed on their walls
Entreprise des Transports publics genevois (TPG)	Special thanks from Françoise Bridel
Christoph Stucki, directeur général	<u>For her legal advice</u>
Direction planification et installations	Lise Boudrault
Services industriels de Genève	<u>ICRC Media Library</u>
Gérard Fatio, Président	Christine Ferrier
Secrétariat général – Communication	Chamrong Lo
Service comptabilité et finances	<u>PPP, Préverenges</u>
Services généraux	Bernard Perler
Service de l'électricité	José Bariatti
Division des réseaux – Aérien	Olivier Jeanneret
<u>Mayors and Administrative Councils</u>	Ali Djanhanbani
Carouge	<u>For their judicious comments</u>
Chêne-Bougeries	Claudine Després
Collonges-Bellerive	Véronique Goël
Cologny	<u>Thanks also go to</u>
Meyrin	Alexandre Mottier, Galerie Alexandre Mottier, Geneva
Onex	Manuel Murteira Martins, Galeria do Claustro, Lisbon
Vernier	
<u>Mayors and Municipal Councils</u>	
Anières	

214

Département municipal des affaires sociales, des écoles et de l'environnement	Pregny-Chambésy
Service des écoles et institutions pour la jeunesse	Vandœuvres
Entreprise des Transports publics genevois (TPG)	Les propriétaires des immeubles qui ont gracieusement mis à disposition les murs de leurs bâtiments
M. Christoph Stucki, directeur général	Françoise Bridel tient à remercier ici toutes les personnes qui l'ont aidée et en particulier:
Direction planification et installations	<u>pour ses conseils juridiques</u>
Services industriels de Genève	Lise Boudreault
M. Gérard Fatio, Président	<u>la médiathèque du CICR</u>
Secrétariat général – Communication	Christine Ferrier
Service comptabilité et finances	Chamrong Lo
Services généraux	<u>PPP, Préverenges</u>
Service de l'électricité	Bernard Perler
Division des réseaux – Aérien	José Bariatti
<u>Maires et Conseils administratifs</u>	Olivier Jeanneret
Carouge	Ali Djanhanbani
Chêne-Bougeries	<u>pour leur regard critique</u>
Collonges-Bellerive	Claudine Després
Cologny	Véronique Goël
Meyrin	<u>et également</u>
Onex	Alexandre Mottier, Galerie Alexandre Mottier, Genève
Vernier	Manuel Murteira Martins, Galeria do Claustro, Lisbonne
<u>Maires et Conseils municipaux</u>	
Anières	
Corsier	
Meinier	

Achevé d'imprimer en octobre
mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf
sur les presses de l'Entreprise
d'arts graphiques Jean-Genoud SA
au Mont-sur-Lausanne pour
le compte du CICR et des Éditions Zoé